• BILINGUAL BACKLASH
• MORE ON PEARL RIVER DELTA
• SUICIDE: AN EXAMINATION

SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 15 • APRIL 9, 1980 • 20 CENTS

Thousands of Households Fail to Get Census Forms

SAN FRANCISCO — Chinese for Affirmative Action is filing a formal complaint with the US Department of Commerce's Bureau of Census charging that its mailing-house subcontractor has failed to provide census forms to thousands of Chinese households in San Francisco and Oakland.

CAA claims that since Wednesday, April 2, over 3,000 short forms have been distributed from community groups and assistance centers to Chinese Americans who didn't receive forms in the mail. Oakland Chinese residents have also come into San Francisco for forms.

CAA is asking that the Bureau visit every residential and apartment building where a lack of forms has been reported, insure that long forms will be sent to every sixth household in the Chinese community, and provide community groups and the City Planning Department sufficient time to review the preliminary results of the Census in order to detect deficiencies in counting the Chinese American community.

HOTELS

The problem in part stems from the large number of resident hotels in the Chinatown area. During the February pre-canvas effort to prepare a master mailing list, hotels were merely designated as "special places." The individual listing and coding of each residential room did not begin until the middle of March.

According to Richard Takei, district manager for the Census' San Francisco-North office, preparation of the room lists involved "more work than planned," and it was not until last Friday, April 4, that the 5500 forms for resident hotels were mailed. In addition to their late mailing, Takei reported that hundreds of forms mailed earlier were returned by the post office without any explanation or attempt at delivery. □

INS Tries to Help Census in Minority Areas

WASHINGTON — David Crosland, Acting Commissioner of the Immigration and Naturalization Service, announced last week INS will observe special precautions for the next three months in enforcement operations against immigration law violations.

The measures were decided on, Crosland said, to assure that apprehension of illegal aliens would not adversely affect the government's efforts to secure full participation in the 1980 census by minority groups.

The new operating rules will be in effect from now until July 1.

A key provision is the requirement that in most cases involving entering residences or places of employment INS officers will have to have a search warrant or court order. Even in those cases where court orders are not required, INS agents will have to secure prior approval from a US Attorney before acting. □

Bhutan Dancers and Musicians to Perform

The Royal Dancers and Musicians of Bhutan will give two local performances. On Thursday, April 17, a free lecture/demonstration will be presented at 3:30 pm, at the Mills College Haas Pavilion. On Saturday, April 19, the group will perform at Zellerbach Auditorium, UC Berkeley, at 8 pm. Tickets range from $5 to $7, and are available at the door, or may be charged by phone, 642-9988.

Buddhist legends and Bhutanese folklore are recreated by the dancers, who wear colorful costumes and masks. Their dancing and pantomime are accompanied by musicians playing drums, cymbals and horns, some measuring 7 feet in length.

The troupe is on a 3-month coast-to-coast tour sponsored by the Performing Arts Program of New York's Asia Society. □

Opposition Forces Park Plans into Limbo

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — Plans for converting a Churchill Alley site into a park remain in limbo as new opposition has surfaced.

Located between Vallejo and Broadway, the proposed site consists of five parcels: three private parking lots, one private garage and one commercial parking lot. The lot was first proposed as a park site in the 1972 "701" study prepared by private consultants for the city.

In 1975, the Committee for Better Park and Recreational Facilities in Chinatown began efforts to create a park there. Last November, the Board of Supervisors voted unanimously to initiate eminent domain proceedings to procure the site for a park.

HOMEWORK

The committee is firmly committed to the site, but also sensitive to the parking issue. "We've done a lot of homework," Beverly Karnatz explained confidently. "There's no comparable site." Alternate sites have been examined, but none are adequate. "This isn't a mini-park, this is a real park," she added. She also highlighted the fact that eminent domain proceedings require replacement of the removed services, and that the committee is planning a feasibility study to locate an alternative parking space.

Despite the connotation of the proposed Churchill Alley park being a Chinatown park, Karnatz is quick to point out that it will also benefit North Beach residents and will serve as an "outdoor living room" for the many local residents living in tiny rooms.

Plans for the park include play areas for pre-school and elementary children, a large wooden ship to play on, game tables with shade structures, benches, and a small pagoda-like structure.

POSITION

The position of the site has advantages for a neighborhood park. Within a three-block radius of the site, there are four children's centers, an elementary school, many health agencies, residential hotels, public housing, and a library branch. On the block of the site, 44% of the residents are 62 or older.

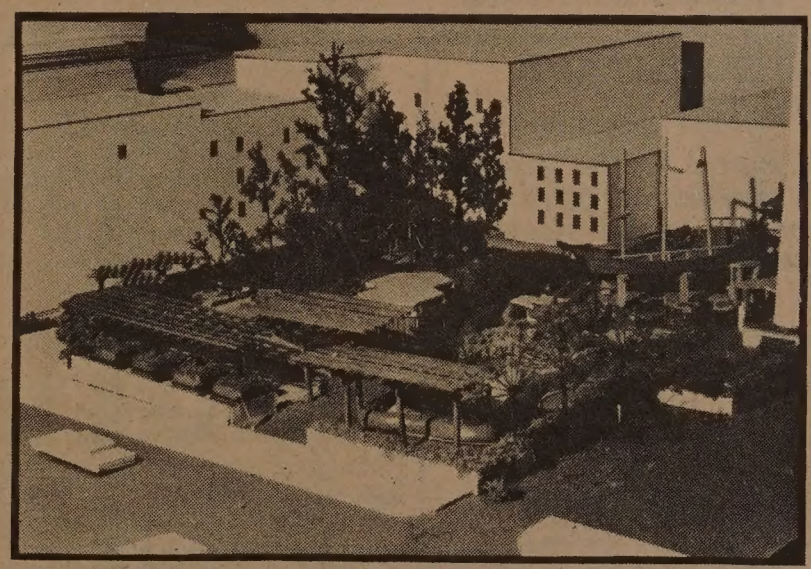
However, the destruction of the 240-stall garage in an area where parking is already tight has caused many merchants to worry and finally speak out against the project.

Supervisor Molinari feels that although opposition, if it was to come, should have been voiced earlier in the many public hearings about the proposed site, still, such complaints should be heeded. "It's no good to build the park with such opposition... you want as much community support as possible."

Molinari believes that the site is "not the most desirable" one and if planning a city, he would not place a park there. He concedes, however, that it is the only open site available in the area, and he maintains that he is strongly committed to building a park for Chinatown.

Bob Lavelle of the city's Real Estate Department said that his office is currently "not pushing" the eminent domain proceedings, which begin with appraising, and end with condemnation and offers. According to Lavelle, one appraiser is almost ready with an estimate, but his office has been asked to hold up for a few days because the garage relocation question has not been resolved.

The model for the proposed park, which was made several years ago by architecture students at Berkeley, sits in the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center, a silent testimony to the effort and planning for the Churchill Alley site park. □



The model for the proposed Churchill Alley park, which includes a play ship, sandboxes, game tables, and a small pagoda structure. (Photo by Leland Wong)

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT
SF PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

A Full Count Is Necessary

According to the Bureau of the Census, the agency has launched an "unprecedented effort" to obtain a complete count of Asian Americans during the 1980 census, which began April 1. The bureau also enlisted the assistance of an Asian and Pacific Island American Advisory Committee in identifying the best ways to approach the census in the Asian/Pacific community. Community agencies and organizations are also helping to recruit bilingual census workers and to pass out census information.

We all recognize how important it is to the nation and to our community to have a complete count. Therefore it is distressing to hear that thousands of Chinese families in the San Francisco Bay Area did not receive their census forms. We urge the bureau to look into the situation immediately. Concerned community agencies should continue to monitor the progress of this undertaking. If people in our community still have not received their census forms within a reasonable period of time, they should report it to the Chinese for Affirmative Action and the Bureau of the Census.

A full and complete count is in the best interest of each and every one of us. □

LETTERS

SF C'Town Service Association Backs Kopp's Resolution

To *East/West:*

Supervisor Quentin Kopp has proposed the construction of 20,000 units of residential housing in San Francisco by 1984. He wants the Planning Commission to submit a new zoning ordinance that would provide for "selective rezoning" to permit residential construction on vacant and underused commercial and industrial land. He has introduced a resolution establishing such a policy at the Board of Supervisors' meeting earlier this week. Our San Francisco Greater Chinatown Community Service Association supports Supervisor Kopp's resolution, and we urge other community groups to join in their support. This resolution will help Chinatown which needs better housing for its inhabitants.

J.K. Choy,
Chairman, SF Greater
C'town Service Ass'n □

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Sara Chin Helen Hui, Folk Kuhn, Elgin Lee, John Y. Lo, Gael Muramoto, Amber Past, Richard Springer, Linda Greenhouse Wang, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Su-chen Hung, James Motlow and Nancy Wong.

AN INVITATION TO SUBSCRIBE TO EAST/WEST

East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.

Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2 years, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No. _____
City _____
State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA 94108

Oakland Seeks Consortium To Save Hong Kong/USA

SAN FRANCISCO — The formation of a consortium is expected this week to rescue Oakland's Hong Kong/USA project from the financial insecurities raised by a suit against developer Y. T. Chou. (*E/W* 4/2/80)

City of Oakland officials were in Hong Kong last week seeking aid from Gammon Properties Ltd., and its parent firm, Jardine Matheson, both Hong Kong-based companies, to take over development of the four-square-block project at 11th Street and Broadway.

Chou, after a $508-million suit against Sunrise Corporation, four co-defendents, and himself, became public knowledge, announced he wanted out of the Hong Kong/USA development. Oakland wants Gammon and Jardine to buy out Chou's $3 million investment.

DISTURBED

Oakland City Manager David Self met over the weekend in Hong Kong with Francis Tsai, George Cole and Michael Y. T. Dou, all of whom have bought commercial condominiums in the Oakland project. Tsai and Dou are organizing a buyers' group to represent the interests of the condominium owners.

According to the *Oakland Tribune* and sources in Hong Kong, many of the Hong Kong investors in the project are disturbed about the lack of information being given out about the negotiations and the almost total news blackout in Hong Kong. Some Hong Kong watchers speculate that the powerful Jardine Matheson company has been successful in keeping information about the negotiations out of both the English and Chinese language press.

Last week in San Francisco, attorney Zeppelin Wong, general counsel for Hong Kong/USA, told *East/West* that many of the small investors in Hong Kong are very worried about their investments in the project. Wong intends to go to Hong Kong later this month to suggest that the investors form a group similar to the one being organized by Tsai and Dou.

RIGHTS

"The buyers have their rights and obligations," Wong said. "Many of them don't speak a word of English. These people have to be protected."

Wong also took exception to some reports in the press about Amos Dawe's interest in Camino California Bank of Palo Alto. Dawe is a co-defendant with Y. T. Chou and also a plaintiff in his own counter suit. "Dawe has no shares in the Bank," Wong said. It has been claimed but not proven that he [Dawe] loaned money for investment in the bank, Wong said.

A large part of the suit against Y.T. Chou is for punitive and not actual damages, Wong reminded. Wong thinks that a far more serious threat to the project is now coming from the current skyrocketing loan market and inflation. "Phase I will continue, but the whole project won't work unless Phase II goes through," he said. There are connecting walls and constructions that tie the four phases of Hong Kong/USA together, he said.

Wong feels that Sunrise president John McAlister made an error by remarking to the press that the suit against Y. T. Chou had been improperly served, since Sunrise Corporation did not exist when the alleged events took place. Wong feels that the suit will eventually land in court and that it is more important to downplay the damages the suit might bring, rather than fall back behind technicalities. □

The Songkran Festival

The Songkran Festival, a folk festival of throwing water as well as the setting free of fish and birds, will be celebrated in the Bay Area April 13-15. The festival is celebrated particularly in the north of Thailand. "Songkran" literally means a move or change. Saya Ane Somboun, shown in the photo, recently performed a dance in honor of the Spring Festival at the Chinese Culture Center. (Photo by Leland Wong) □

South Cal AAA/E Plans 2nd Annual Installation Dinner

LOS ANGELES — The Asian American Architects/Engineers (AAA/E) of Southern California will hold an annual installation dinner on Friday, April 18 at 7:30 pm at the Golden Palace Restaurant in New Chinatown. The dinner will highlight an exhibit of projects designed by members of the organization. Guest speaker is Dean Harvey Perloff of the UCLA School of Architecture and Urban Design. Installation Officer is Judge Delbert Wong. President Richard Layne Tom will be succeeded by Edward Endo. George Takei will emcee the event.

In the two years since its inception, the group has grown into a major voice since its affiliation with the Northern California AAA/E. The goal of the organization is to represent Asian American design professionals and to speak with one voice on issues affecting the membership, the profession, and the community as a whole, according to President Tom. For information, call (213) 629-2381. (Dinner is $20 per person or $175 per table.) □

Corrections

In last week's issue the "Chinatown, San Francisco: A Photo Journal 1910-1920" exhibit at the Chinese Culture Center was listed as April 15-May 3. In fact, it began April 5 and is now in progress through May 3.

The photo of the FBI office on Page 5 last week should have been credited to Lorena Tong. □

Dr. Eva Long Receives Award In Oakland Event

OAKLAND — Dr. Eva Long, superintendent of schools in the Portola Valley School District, has been named one of five recipients of the 1980 Distinguished Alumni Awards by the Marcus A. Foster Education Institute in Oakland.

Long is a 1959 graduate of Oakland High. The awards, for those who have attended Oakland public schools and achieved excellence in their field of work, were presented March 27. One of the other five recipients was attorney Hon Chew (*E/W* 4/2/80). □

United Federal Announces Assets Reach $63 Million

SAN FRANCISCO — United Federal Savings and Loan Association has increased to $63 million in assets as of March 31, according to a statement issued by the association last week. United Federal has 7 branches now in operation, 4 of which were opened in January.

This month United will open two more branches at 2300 16th St., and at 40 Leland St. In June other branches will begin operations at 9th Ave. and Judah and at 18 Ave. and Taraval St.

United Federal also announced it is offering, for a limited time, a 17% return in simple interest for "jumbo" accounts with a minimum deposit of $100,000. All savings accounts are insured up to $100,000. □

Service Agency Starts Family Group Activities

SAN FRANCISCO — The Family Service Agency in Chinatown is establishing a Family Group service to provide activities and classes for parents and children for the purpose of improving the quality of parent-child relationships.

Group meetings will be divided into three periods: cultural and recreational activities for parents and children; parent education sessions for parents while children are in organized club groups; and a final socializing period.

All families with Chinese-speaking parents and children in elementary schools are invited to attend the sessions. The first meeting will be Sunday, April 13, 1 to 4 pm, at 855 Sacramento Street on the second floor. For information, call Diana Ming Chan, 982-3379. □

SEND EAST/WEST TO A FRIEND

US Immigration to Screen Student Visas

WASHINGTON — The Justice Department is tightening conditions for staying in America for all foreign students studying in the country.

A department spokesman recently said that foreign students would be checked every year to determine if they were actually studying at universities in accordance with the purpose mentioned when they applied for permission to enter the US.

He added that procedures might be taken to deport foreign students not studying at universities.

The new system could go into effect as early as late May.

Under the new system, entry visas are to be renewed every year. Previously visas were issued for the entire period of study.

To renew a visa, a student will have to report to the Immigration Bureau and submit his passport, a certificate that he is attending school and a certificate of payment of tuition fees.

These documents are to be accompanied by a letter issued by his school giving his grades, his class attendance record and a comment on how diligent he is in his studies.

Foreign students are only allowed to work a maximum of 20 hours a week. □

A/P Women's Conference Centers on Employment

By VINCENTE TANG

SAN FRANCISCO — An Asian/Pacific American Women's Conference of Employment, held recently in Japantown, came up with some important recommendations to the US Department of Labor for improving the status of Asian women.

The conference, sponsored by the Women's Bureau of the Dept. of Labor, recommended that more A/P women should serve on governmental agencies, there be flexibility in federal programs affecting women, vocational and language training programs for women be expanded, stereotyping be discouraged, and employers be accountable for affirmative action hiring.

About 60 Asian women and 5 men representing major social agencies of the Bay Area were present at the conference along with representatives from governmental agencies. A/P representatives from private industry were conspicuously absent.

INDUSTRY

According to a report from Asian Inc., A/P women are employed in only 7 of the 30 major industries in the Bay Area, and almost all are in the lower echelon with little or no decision-making responsibilities. A meaningful discussion of A/P women's chances in private industry needs the participation of representatives from the personnel departments of these companies.

Since many A/P women are immigrants, low-income and non-English speaking, one recommendation was to offer a tax break to employers who hire immigrant women of limited skills. The success of such a program could test the persuasiveness of support groups.

The lack of statistics on A/P women in the government and the lack of a clear-cut self image among A/P women in the past have contributed to their low priority within the Dept. of Labor's Women's Bureau since its inception in 1920.

SCHOOLING

Adult Asian/Pacific women have a median of 12.7 years of schooling compared with 12.4 among white women. In addition, 64% of all Asian American women are in the work force, compared to 58% of white women and 62% of black women. Yet, Asian women have a low annual income of $4,592. Although there has been increased self-awareness among Asian women through the struggles against racial discrimination, their position in the workplace is still second class.

The Department of Labor should encourage such conferences periodically as a way to improve communciation between the government and minority groups.

(Vincente Tang, an ESL teacher in the SF Community College District (Chinatown branch) is a consultant to the "Chinese of America 1785 to 1980" pictorial exhibit at the Chinese Culture Center. She is doing research on the immigration of Chinese women. —Ed.)

Health Center 4 Offers Free Help On Lamaze Method

SAN FRANCISCO — Health Center #4 will offer free instruction in Chinese on the Lamaze Method of childbirth preparation for expectant mothers and their supportive partners (husband, friend, or relative). The class will prepare women and their partners for labor and delivery by teaching relaxation and breathing techniques, exercises, and basic physiology and anatomy.

The six week class will meet Friday mornings at Health Center #4, 1490 Mason Street, from 10 am to 12 noon starting April 11 and ending May 16. To register, call 558-3158. □

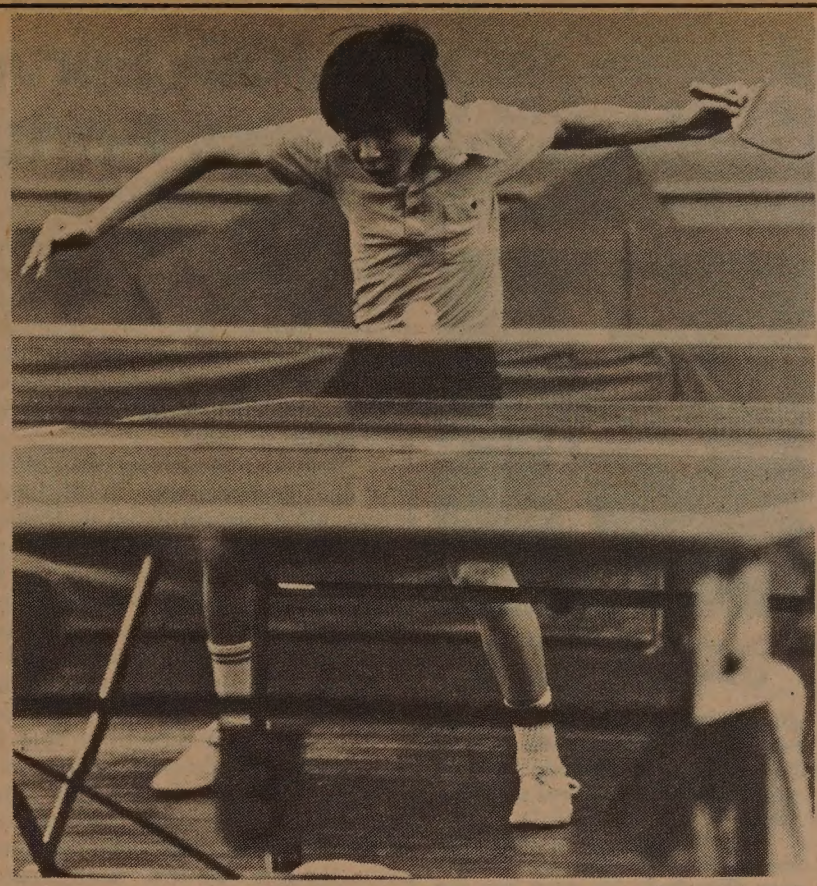


Table tennis player Dean Wong of San Francisco will be one of the top-seeded entrants in this weekend's championship matches in Concord.

Concord Hosts Table Tennis Championships

CONCORD — The Concord Table Tennis Club will host the 6th Annual Northern California Open Table Tennis Championships April 12-13 in the Concord High School Gym.

The event is considered one of the best-run tournaments in California and many of the best US and Canadian players have entered in the past few years.

Bay Area players expected to compete include Dean Wong, a 16-year-old SF player who is rated No. 1 in Northern California and who recently captured the San Diego Open title. Also entered are Erwin Hom of Berkeley, Kurt Jensen of Concord, both greatly improved after six weeks of training in Japan.

Upper division finals of the upper divisions are on Sunday and lower division events end Saturday evening. □

'Asians Now!' Focuses Upon 1980 US Census

OAKLAND — "Asians Now!" will focus on the 1980 US Census and voter registration, Saturday, April 12, at 9 am on KTVU-TV, Channel 2. Interviewed by hosts Serena Chen and John How will be Angela Cheng and Sheryl Cho of the US Census Bureau and Eliza Chan of Chinese for Affirmative Action. □

Wang Labs Will Invest $2 Million In Taipei Plant

TAIPEI — The US firm of Wang Laboratories, Inc. is planning to invest $2 million to set up a mini computer manufacturing plant in the Hsinchu Science Park. The company's mini computers and consumers' computers are reportedly the second most popular software products in the US. □

China and Taiwan Scheduled to Meet In US Track Event

WALNUT, Ca. — The April 19 track and field meet at Mt. San Antonio College will see athletes from China and Taiwan competing against each other. The director of the historic meet admitted that when the decision to invite both teams was made they didn't realize such a meeting of Chinese athletes had never occurred. □

Childcare Forum At Culture Center

SAN FRANCISCO — A Childcare Forum will be held Saturday, April 12, from 9:30 to 11:30 am, at the Chinese Culture Center. The program will include a childcare slide show in English and Chinese, a discussion on childcare, and children's performances. Voter registration will also be available. □

PUC Nixes Bilingual Bus Signs

SAN FRANCISCO — The Public Utilities Commission has decided not to install Chinese bilingual bus signs in the Richmond District at this time. Jim Wallsten, architect for Muni, said that despite the obvious merits of the signs, the PUC and Muni officials decided, after evaluating options and arguments, to maintain bilingual bus signs only in previously-designated areas of Chinatown proper.

Several years ago, community groups asked Muni to install Chinese bilingual bus signs in neighborhoods with substantial concentrations of non-English speaking Chinese residents. Muni officials at that time agreed to examine the need for such signs. More recently, Chinese for Affirmative Action and the Chinatown Transportation Research and Improvement Project reminded Muni of their pledge, and pointed out the growing numbers of non-English speaking immigrants moving to the Richmond District. □

May 13 Is the Closing Date For NIE Grants

WASHINGTON, DC — The closing date for applications for the National Institute of Education's research grants on "Knowledge Use and School Improvement" is May 13. About $500,000 will be available in fiscal year 1980 to support six major grants and eight small grants.

For program information, contact: Research and Educational Practice Program on Dissemination and Improvement of Practice, STOP 24, National Institute of Education, Washington, D.C. 20208. For assistance, contact Stephen Thom, Asian/Pacific Amer. Concerns Staff, US Office of Education, Room 1274, HEW-N., 400 Maryland Ave., S.W., Washington, D.C. 20202, (202) 472-3730. □

TRADITIONAL CHINESE MEDICINE
ACUPUNCTURE
Recognized by the World Health Organization as an effective means of pain & disease control. For an appointment call:
ANGELA CHII-FENG WU, C.A.
Licensed in California & Hawaii
4223 Geary Blvd. (Between 6th & 7th Ave.) San Francisco (415) 752-0170

Used Baby Furniture
CRIBS•STROLLERS•HIGH CHAIRS
PLAYPENS•TOYS
Tremendous selection of new & used clothing for babies & kids
We pay top dollar for used baby furniture & clothing
10 - 6 MON. - SAT. 992-1750
BABYLANDIA
6340 MISSION ST.
Top of the Hill Daly City

EARN 16% TO 18%*
Secured by trust deeds only on well located prime income properties
For brochure call (415) 433-6015
The Gains Company, Inc.
Realty • Investments • Financing
555 California Street, San Francisco, CA 94104
(California residents only)
* Interest rates vary with each Trust Deed. Call us for an exact quotation.

CHINESE WORD-A-DAY

The word "bow" looks like a bow.

It is so obvious that many people make the mistake of not taking time to learn it. Later, when they try to write the word, they immediately recall a picture of a bow and draw one. Oops! Something's wrong. They can't remember whether the bow should face the right or the left.

The point is: always take time to copy and learn the word, no matter how simple it seems.

"The bow's dress" is the bag which holds the bow and the arrows. "Bow hand" is a sharpshooter, meaning that he is a good hand at the bow. "Bow shoes" are the special shoes for the women who bound their feet in old China.

There is a popular story about a bow which goes something like this:

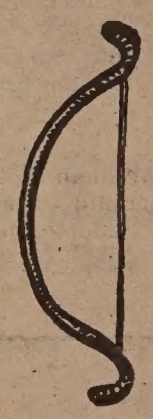
A man invited his friend for dinner and later found that the friend was ill due to something he drank at the dinner. The sick man told him quite frankly that he saw a little snake in his wine and suspected that it must have poisoned him.

A snake in the wine? That was impossible! The man went home very disturbed. He went into the dining room and looked around. Then suddenly he discovered what had happened. The next day he invited his friend back for dinner. He poured a cup of wine for his friend, and the friend again pointed to the snake. With a smile he showed the friend the bow hanging on the wall and assured him that it was but the reflection of the bow.

The friend's illness was instantly cured.

Lucky he didn't have a fish on the wall, or his friend would have thought that he drank an aquarium!

Cantonese **GO-NG** Mandarin **GUNG**



By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUkon 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

AJOB Serves Berkeley's Less Fortunate Asians

By SOJI KASHIWAGI

BERKELEY — "People believe the myth that all Asians are rich and well-educated. This is untrue. The people that we serve are disadvantaged and need jobs. AJOB helps them with their needs and provides supportive social services."

Tony Leong, the speaker, is the executive director of AJOB (Asians for Job Opportunities) in Berkeley. Born and raised in SF, Leong was the first person hired by the program, found their location and hired the staff. The program does more than find people jobs. Although first funded under CETA (the Comprehensive Employment and Training Act) in 1974 to provide job training and ESL instruction, AJOB has expanded to include the areas of mental health, job placement and on-the-job training, health care, legal counseling, an energy crisis assistance program and a youth center.

CONCENTRATION

"Next to San Francisco, Berkeley has the highest concentration of Asians in the Bay Area," Leong said. "We are the second Asian service organization in Berkeley to have been established —the first being the East Bay Japanese for Action."

The ESL tutorial service gives job training and career counseling in Chinese, Japanese, Korean, Tagalog, Vietnamese, Laotian and Cambodian. In addition, through the use of the AJOB Job Search Program, a person can fill out a general application form and set up a meeting with an AJOB placement counselor.

The On-The-Job Training program works with employers to set up specific training periods. The trainee receives pay and benefits commensurate with that of regular entry-level positions and the employer is asked to train the trainee as a regular employee upon the completion of the program.

HIRE

"Trainees go mainly to small or mid-size companies to be trained for 3-6 months. Our goal is to have the employer hire the person after the training," Leong said.

AJOB's ESL/Job Placement Program is designed to prepare Asian immigrants for employment and further training. The program offers job preparation classes, job referrals and job counseling. During the course of their study at AJOB, students leave the program as employment opportunities or specialized training openings become available.

In this program, Berkeley-certified English and vocational teachers provide intensive training in ESL, office procedures and business machines, typing, business math and test-taking skills and introduction to non-clerical vocations.

CLASSES

Classes are conducted at AJOB, 1617 University Ave., Berkeley, CA 94703, from 9 am-4 pm five days a week. In order to expose students to the world of work, there are field trips to actual job sights.

"Our ESL program trains primarily Asians, mainly those who speak limited or no English. They get jobs ranging from factory to clerical—jobs that don't need much English," Leong said. "Our job placement rate is 90% in each program," he added.

A post-secondary educational program conducts ESL/Pre-vocational Training Classes and issues a certified diploma upon successful completion of training. Registration is $5 per semester and tuition is charged based on a sliding scale.

POOR

AJOB is one of three agencies in Berkeley to provide services to the poor. They give assistance by helping disadvantaged Berkeley residents apply for funds to pay energy bills.

The Asian Youth Center gears its programs toward youths, 14-25, who have problems with alcohol or drugs. Activities include arts, crafts, ESL, photography and "rap" sessions.

AJOB suffered severe cutbacks due to the passage of Proposition 13. For example, the AJOB Twilight Service Center was cut back by the Community Services Administration from $30,000 to $2,500. AJOB filed an administrative complaint against the City of Berkeley and claimed discrimination.

The complaint was justified, because "they took services from the Asian community," Leong said. The complaint is still being contested. If Prop. 9 (Jarvis II) passes along with President Carter's austerity budget, AJOB could suffer up to a 50% cut in funds, Leong said.

AJOB will have an open house in June. For information about any of the AJOB programs, call (415) 548-6700. □

Bank of China Experiments With Savings Accounts

BEIJING — Five branches of the Bank of China — Beijing, Tianjin, Shanghai, Fujian and Guangdong — will shortly be opening experimental savings accounts in foreign currencies for Chinese persons ordinarily not residents of China. Interest rates will be competitive with Hong Kong rates.

Additionally, the five branches will offer foreign currency denominated loans for the development of export industries. Tourism will qualify as an allowable industry. Innovations in buyers' credit and credit guarantees are also planned at the branches.

Other duties assigned the branches include the requirement to assist in the development of processing, assembling and compensation trade projects. □

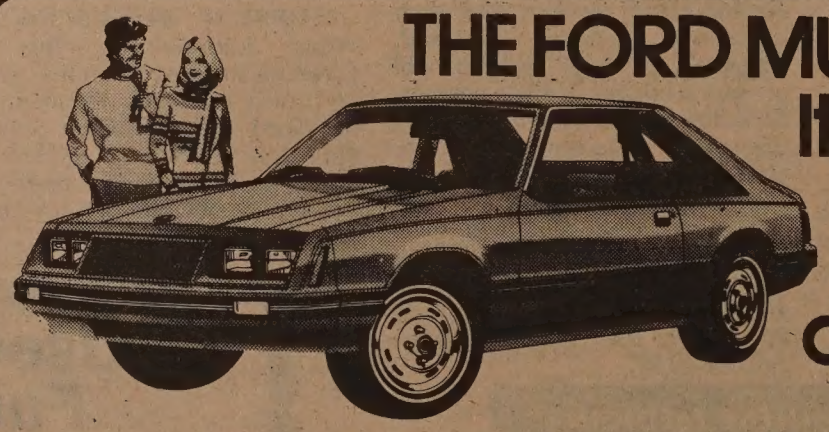
Law Caucus Prepares SSI Health Pamphlet

OAKLAND — A pamphlet describing the procedures and regulations of Supplemental Security Income (SSI) has been prepared by the Asian Law Caucus' Elderly Project.

The pamphlet, entitled "Health Care Benefits for the Aged" encourages the elderly to assert their rights to health care benefits. It explains the difference between Medicare and Medi-Cal, clarifies SSI recipients' continued eligibility when entering a hospital, and describes the appeals rights of Medi-Cal recipients.

The English version of the pamphlet is now available, and Japanese and Chinese versions should be ready within a few months. Copies are available at the Law Caucus, 1322 Webster Street, Suite 210, Oakland; and at 36 Waverly Place, Suite 2, in San Francisco. Include 25c for postage and handling; for information, 835-1474. □

THE FORD MUSTANG—
It's passed



all its tests!

Sports car performance. Looks. Luxury. And impressive fuel economy. That's Ford Mustang. A Sports Car for the 80's. Check it out—and check out our deal. They're both super.

ERNIE L. JOE
PRESIDENT

J & B FORD

FORD

We Will Not Be Undersold
5860 Paradise Dr., Corte Madera Ph. 981-3277
San Francisco Office 838 Grant Ave., Room 405, 981-3228
Leasing On All New Cars & Trucks

Open Every Day

A Look at Suicide in The Chinese Community

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — A dramatic and final alternative to coping with life, suicide is a difficult phenomenon to study statistically, since in many situations, it is hard to ascertain whether death was accidental or intentional. For a long time, it had been believed by social scientists that the suicide rate for Chinese Americans was unusually high, and that moreover, many additional suicides weren't recorded as such because of pressure upon doctors to list natural causes on death certificates.

However, in 1978, San Francisco Suicide Prevention issued a report, prepared by social worker Agenes Hsu over a period of several years, which indicated that death certificate "doctoring" was no more prevalent among Chinese doctors than among Caucasion doctors. She also reported that the suicide rate among Chinese in San Francisco was 9 per 100,000, while among Blacks, it was 17 per 100,000, and among Caucasians, it was above 30 per 100,000.

UNRELIABLE

Dr. Jonathan Lau, Director of the Chinatown/North Beach Outpatient and Community Care Center, agrees that the suicide rate in Chinatown is not unusually high, but is quick to point out the unreliability of all suicide statistics. "Like with mental illness, people will deny suicide. They want no blemish on the family name. It makes it very difficult for the children to marry." It is difficult to distinguish between accidental and intentional overdoses.

Rudy Kao, a psychiatric social worker at the Community Care Center, is also quick to mention indirect suicides, in which people withdraw from the community, live in isolation, and often cease to eat. Although death comes more slowly than with violent suicide, Kao believes such "social suicides" are still suicide.

"Poverty does not necessarily imply a high suicide rate. Suicide is more related to a great loss," Lau explained. A sudden change of social status or personal satisfaction, the loss of a friend or relative, or the discovery of a terminal illness are all factors which might precipitate suicide.

STAGES

Lau explained that in dealing with stress, people usually go through four stages: anger, denial, bargaining, depression, and finally acceptance. Normally, after the process is complete, the stress decreases. It is when one becomes bogged down at a point before acceptance, Lau explained, that the tension and stress can become overwhelming.

Noting that a 7% average rate of mental illness extends across cultures, Kao explained that a strong support system — friends, relatives, and involvement in a community — can remove most symptoms of mental illness. "All those suffering from mental illness in Chinatown in San Francisco have the least support system," said Kao. Lack of such a support system can isolate a person with his or her worries, and cause the frustrations to become internalized.

Beverly Karnatz, a social worker at Cameron House, said that in her experience, those contemplating suicide are usually in a panic, facing problems that have "snowballed" as time passes. She added that most people may have at one time or another fleetingly considered suicide, and that it is a question of using our resources to pull us out of a slump.

INTROSPECTION

Lau believes that the traditional Chinese emphasis upon personal cultivation tends to prompt Chinese to ignore the circumstances of an event, and instead to introspectively mull over the matter. He also believes that for new immigrants the inevitable breakdown of the traditional five Confucian relationships (especially family relationships) can lead to a loss of identity, causing feelings of loneliness, shame, and guilt.

The changes in naturalization and immigration laws following World War II lessened some immigration barriers for Chinese families. These changes, Lau contends, led to a decrease in the high suicide rate in Chinatown, since the rate had been boosted by suicides of single men suffering from loneliness and isolation while their families remained in China.

Another factor that raised the suicide rate for Chinatown, was the overseas brides brought from China. "The higher the hope, the bigger the disappointment," noted Kao. Shocked by their poverty, and forced to enter the work market to help support their family, these young women bore the double stress of working while witnessing the destruction of traditional family life.

CATEGORIES

Today, suicide in the Chinese community generally falls into two main categories: new immigrants who experience frustrations with abrupt changes in family relationships and lifestyles; and elderly people, who may feel unwanted and unrespected by their children.

Changes in family roles can place strain upon marital relationships. Lau believes that marital counseling could help many couples cope with their problems before they become major. Kao said that from his own experience, approximately 8 out of 10 mental illness patients he sees are immigrants who have been in this country between 4 and 6 years.

"The traditional Chinese attitude is that family problems remain inside . . . Those seeking professional help usually see it as a last resort. And then they're hard to help because they're at the last stage," Kao commented. When they finally do come, Lau said, "They need encouragement . . . We need to offer immediate reward and services . . . So they fill out forms, and we make phone calls."

PROFESSIONALS

Lau laments the fact that therapists and psychiatrists are seldom viewed as professionals by new immigrants. "There is a question if "white" psychology can really be applied to Chinese clients. You can't take it from the book and apply it straight, it needs modification," Lau said.

At the Community Care Center, patients are started on social vocational rehabilitation, a total program which includes therapy, vocational assistance, and daily meetings. Staff is alert not only for severe depression, but for dramatic recovery from such depression, which can indicate a decision to commit suicide.

"I try to draw upon what is healthy in their lives at the time," Karnatz said of her counseling with people considering suicide. By breaking the problem into smaller, more manageable bits, Karnatz said she is usually able to bring the client to see other ways of dealing with their problems. But she, too, noted the reluctance of people to seek assistance, and the shame sometimes felt by the family of the person who does come.

Overcoming inhibitions about seeking professional counseling is a large step forward and it also is a very difficult step for many. But without it, progress for the chronically-depressed person may never be made. □

Ohio Leads Way in US-China Trade

WASHINGTON — Ohio, the third largest manufacturing state in the US, has made such progress in developing a two-way relationship with the province of Hubei, that it is installing a telex system to Hubei's capital, Wuhan, the *Christian Science Monitor* recently reported.

The National Council for US-China Trade has reported a shift from groups from specific plants or factories to groups from more "general" industrial groups travelling from China. Likewise in the US, entire states and communities are negotiating with China, rather than people from individual plants or firms.

Ohio officials' most recent trip to Hubei included representatives from tire, machine tool, rubber, chemical, welding equipment, and iron and steel firms. The Chinese will be sponsoring an exhibit at the August Ohio State Fair.

KENTUCKY

Ohio's two-way industrial accord with Hubei is believed to be the only one of its kind, but neighboring Kentucky is now making overtures for similar agreements with China.

US government officials, noting the growth in interest in trade negotiations with China, stress the importance of proper procedures in gaining access to China. They recommend that the US Commerce Department or a trade group (such as the National Council for US-China Trade) be consulted first, to offer advice about the appropriate Chinese groups to contact. □

Demo Club Helps Mayor Feinstein With Her Deficit

SAN FRANCISCO — The Chinese American Democratic Club sponsored a deficit dinner for Mayor Dianne Feinstein March 27 at the Imperial Palace.

The club supports Feinstein because she "has been responsive to the needs of our community by appointing Asians to boards and commissions and fighting for funds for community programs and projects. Furthermore under her administration, we now have a Chinese Consulate and San Francisco is a sister city to Shanghai," said the club.

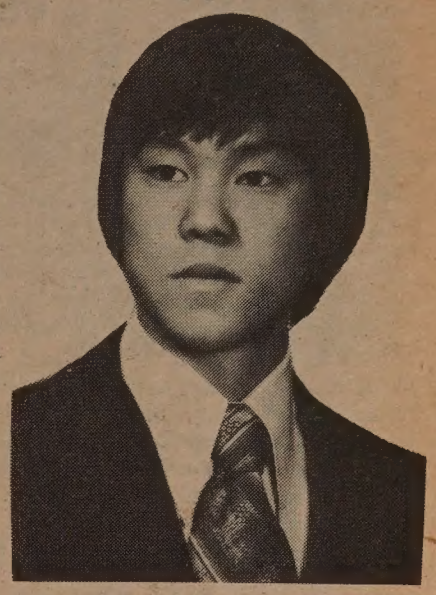
Feinstein still has a deficit of about $100,000 left over from her successful campaign for mayor. □

Choy Shows Slides On SF Chinatown's Architecture

SAN FRANCISCO — The Chinese Historical Society's April meeting will feature Phil Choy, SF architecture commissioner, who will give a slide presentation of a recently-completed architectural survey of Chinatown, Friday, April 18, 7:30 pm, at the Chinatown library, 1135 Powell Street.

The event is cosponsored by the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center and is free to the public. □

Edward Eng, 17, Offered West Point Appointment



Edward Eng

SACRAMENTO — Edward Eng, 17, a senior at Cordova Senior High School here, has been offered an appointment to West Point Military Academy. Eng, the son of Edward and Minako Eng has also received an offer of appointment to the Air Force Academy at Colorado Springs.

Eng was earlier nominated by US Congressman Robert Matsui (D-Sacramento). In order to apply, a student must have an outstanding scholastic record and be nominated by the Congressional representative. □

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

大中旅行社
Tel: 415-981-4210
1980 CHINA TOUR
Tour price from $2,250
Choice of monthly departure routing:
A. Kwangchow, Kweilin, Hangchow, Shanghai, Wuxi, Nanking, Tiensin, Peking
B. Kwangchow, Zenchow, Loyang, Sian, Taiyan, Peking, Nanking, Wuxi, Soochow, Shanghai
C. Kwangchow, Peking, Tsintao, Tsinan, Nanking, Shanghai, Kweilin
D. Kwangchow, Kweilin, Nanking, Kunming, Chengtu, Chungking, Peking
GREAT CHINA INTERNATIONAL TOURS
950 Stockton St., Suite 303
New York Office: 16 Bowery, 2nd Floor
Tel: 212-233-1000
Toll Free Number: 800-227-3624/5
Inside California: Call Collect
We have free China Travel Booklet and H.K. Dept. Store Discount Coupons. Please feel free to pick up at our office hours between 9 and 6. We open Saturday too.

BILL YAN INSURANCE
甄立浦保險事務所
3515 RANDOLPH AVENUE
OAKLAND, CA 94602
(415) 530-2040
代理各類保險
• HOME
• LIFE
• HEALTH
• AUTO

Roots and Linkages: A Journey Through the Pearl River Delta

Part II: Foshan and Nanhai

By H.M. LAI

(Continued from March 26.)

After crossing Guangzhou's Pearl River Bridge we entered Nanhai (Namhoi) district and proceeded southwestward on the paved highway between Guangzhou and Zhanjiang (湛江)Formerly Kwangchowwan).

The district is located in the northwestern section of the Pearl River delta and has a population in the neighborhood of a million. Because of its proximity to a commercial, cultural, and political center, the district had long been considered at the head of all the districts of Guangdong Province.

The land is fertile and productive, and Nanhai has a diversified rural economy. In 1979 the average individual cash income in Nanhai was RMB $220 per capita, the highest in Guangdong and more than twice that of the provincial average of RMB $95. (The income of peasants consists partly of cash and partly grain).

HARVEST

As our car proceeded we saw groups of peasants on both sides of the highway busy harvesting the rice crop. Interspersed with rice fields, especially further west in Nanhai, were sugar cane fields, as well as mulberry bushes on the dikes (the leaves to feed silkworms), and fish ponds (桑基魚塘), for which this region is noted.

Nanhai is also well known for its handicrafts, and soon after we entered the district we saw evidence of this as we passed dozens of peasants pedaling bicycles and pulling or pushing carts piled high with woven bamboo and rattenware. Most of these goods will probably find their way to department stores abroad.

About 17 miles from Guangzhou, we stopped at Foshan (Fatshan). This ancient city was one of the four great market towns of medieval China. Today it is still known to many Chinese Americans for its handicraft products, through such items as chopping knives, iron "woks" used in many homes, and the paper-mache heads used in lion dance performances around Chinese New Year and other festive occasions among Chinese communities all over the world. We found out that, in 1979, the production of lion heads to be sold at home and abroad reached a high of 13,800!

"The Foolish Old Man Who Removes the Mountain," a modern ceramic figure made in Shi'wan. (Photo by H.M. Lai)

FACTORIES

Today, besides the traditional crafts, Foshan has factories producing manufacturing pumps, electronic parts, plastics, etc. Some plants evidently have been converted for the production of exports. (On our previous visit, we saw a factory, where one of our relatives worked, which made bambooware. Now the factory manufactures garments for Hong Kong Chinese department stores.)

Foshan has a population of around 200,000. It is situated in an areas with numerous waterways. Before liberation, many had become waste dumps and breeding grounds for vermin. After the establishment of the PRC a program was launched to dredge and clean the channels, and by the late 1950's, improvements in conditions were so marked that Foshan gained the reputation as the most sanitary city in China. During the turbulent times of the Cultural Revolution, social discipline relaxed, and correspondingly so did enforcement of health standards; however, today the cleanliness of Foshan streets is quite good.

HOUSES

We visited one of our relatives who lived in the city's outskirts amid fish ponds and fields. The houses are small one-story brick structures on both sides of a flagstoned lane. The people are workers, and furnishings in the homes are generally Spartan in nature. However, we did not get an impression of squalor and grinding poverty; rather, the tidy surroundings gave an appearance of dignified simplicity to the entire neighborhood.

For most visitors, a tour of Foshan's Ancestral Temple (祖廟) is a "must." The temple, actually a building complex, dates from the 11th century and the shrine was dedicated to the gold Beidi (the Emperor of the North 北帝), actually the same deity worshipped in Marysville's (Calif.) Bokkai Temple (北溪廟). The temple is said to have an iron incense burner, a gift presented by San Francisco Chinese in 1880. However, we did not find it displayed in the temple during our visit.

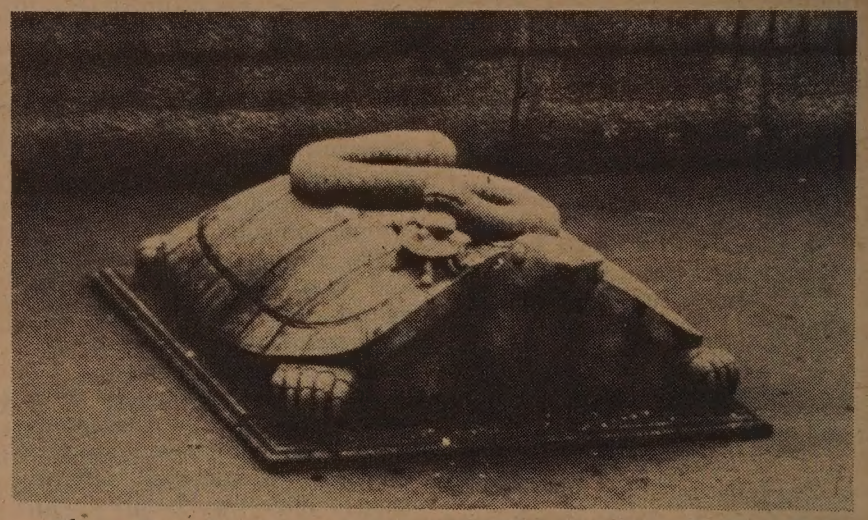
Distinguishing features in the Ancestral Temple are the intricate ceramic bas-reliefs depicting scenes from Chinese history and legends. These decorations, ornamenting the temple roofs and walls, are products of the artisan craftsmen of Shi'wan (Shekwan) a few miles to the south, which is the center for producing much of the china used in South China and abroad, as well as the artistic ceramic figurines decorating many homes and institutions.

MACHINERY

It is of interest to note that this area with its ancient handicraft tradition was also where machinery was first introduced into the textile industry in China. This occurred in 1872 when Chen Qiwan(陳啓沅)a Nanhai overseas Chinese who emigrated to Southeast Asia, introduced machinery for reeling silk at Jiancun (簡村)near Foshan. However, workers felt that the machines threatened their jobs, and a few years later their pressure forced the factory to close.

Continuing in a southwesternly direction from Foshan, the highway ran briefly in Shunde (Shuntak) and then reentered Nanhai in its southwest corner. In this part of Nanhai a major branch of the North River and the main channel of the West River ran roughly parallel in a southeasterly direction. The most prominent landmark in the territory between the rivers is the Xiqiao Mountain (Saichiu西樵山) with a reputed 72 peaks, 36 caves, 21 cliffs, 32 springs, and 28 waterfalls within a perimeter of about 13 miles. Although the hills are not very high in terms of elevation — the highest elevation is only about 1,200 feet — it is the most prominent landmark for miles around. For over 6 centuries, its scenic beauty had been sung and extolled by poets. Many famous scholars have studied and meditated in studios on its slopes, including native son Kang Youwei, the 19th century reformer. Today its scenic and historical spots makes it one of the most popular vacation spots in the Pearl River delta.

Mulberry bushes for raising silkworms at Jiujiang in Nanhai District. The plant is an improved variety. (Photo by John Jan)



The snake and tortoise, symbols of the Emperor of the North,a diety worshipped in the Ancestral Temple. This god is also worshipped at the Bokkai Temple in Marysville. (Photo by H. M. Lai)

EMIGRANT

This region of Nanhai was also an emigrant area, although the emigration was not nearly to the extent found in Sze Yup. However, people of Nanhai ancestry are found in far flung places such as Vietnam, Malaysia, Singapore, Peru, Cuba, Central America, Mexico and the U.S. In the US they comprise the largest population originating in the districts surrounding Guangzhou (the Sam Yup region). A large percentage were from the area around the market town of Jiujiang (Kowkong Fui I) south of Xiquiao Mounta n. Those with the surname Quan 關 were especially numerous.

Nanhai emigrants have left their marks in the annals of Chinese American history. Some of these were Lai Chun Chuen (黎春泉)author of a reply to California Governor Bigler's anti-Chinese speech in 1855; Chan Ta Chiu(陳大照) president of the Sam Yup Association, who led Chinese to resist registration under the Exclusion Act of 1892: and Rev. Chan Lok Shan (陳樂聲), head of the successful drive in the 1920's to raise funds to build San Francisco's Chinese Hospital.

And of course students of Chinese American lore should be familiar with the name Fung Ching (馮正初) or little Pete, shoe factory owner and "tong" leader, whose assassination in 1897 started a round of tong murders and a big Sze Yup boycott of Sam Yup businesses.

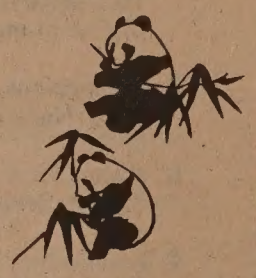
At Jiujiang, about 36 miles from Guangzhou, the highway is severed by the mighty West River separating the alluvial plains of the delta from the hilly country on the further shore. After the ferry crossing, we landed on the soil of the former Heshan (Hokshan) district, now combined with Kao'ming (Ko'ming) to form the district of Kaohe (Kohok高鶴). This was also an emigrant district. However, we did not stop as our car raced past terraced hills and more rice fields. Soon we reached Kaiping (Hoiping) the first Sze Yup district which we were to visit. □

中國旅遊

1980 Tours to CHINA exclusively for overseas Chinese and Americans of Chinese ancestry

TELEPHONE 415-982-0690

CHINA TOUR SPECIALIST
MONTHLY TOURS
PEKING PLUS OTHER CITIES
FREE BROCHURE AVAILABLE



HOMEVISIT TOURS
INDIVIDUAL AND GROUP

KUO FENG TRAVEL & TOURS
952 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CA. 94108

YOUR NON-CHINESE FRIENDS ARE INVITED TO JOIN OUR AMERICAN TOURS. FOR FURTHER INFORMATION, PLEASE CALL:

HEAD OFFICE: 2 East Broadway New York, N.Y. 10038 Telephone: (212) 431-7323

TOLL FREE NUMBER 800-221-7969

國風旅行社

SEE "BLACK STALLION"
NORTH POINT THEATRE TICKETS 1/2 PRICE
REG. PRICE $4.50 OUR PRICE $2.25
Good Anytime After Lunch Or Dinner At
CAESAR'S
BAY & POWELL STS. PH. 989-6000
CLOSED MONDAYS
FREE PARKING MOVIE-GOERS MUST PARK AT THEATRE'S PARKING LOT PRIOR TO DINNER
2350 POWELL ST.

PROGRAM NOTES

The Rush to Film in China

By RICHARD SPRINGER
(Second of a two-part article)

SAN FRANCISCO — Shi Kwan, director of the China Film Coproduction Corporation, recently told *Variety* that more than 150 requests for permits to make films in China have been received by the Chinese authorities.

Although draft agreements have been reached with producers from the US, Italy, Hong Kong, Great Britain, France, Japan and West Germany, the final full-steam-ahead approval has proved to be a difficult object to acquire.

The Chinese propose to offer standard facilities to visiting producers, but in exceptional circumstances would be prepared to take a financial participation by offering to meet overhead incurred in the territory in return for profit participation, according to *Variety*.

MONGOLIAN

In producer Sidney Glazier's production, "The Marvellous Mongolian," for example, the Beijing corporation has agreed to provide hotel, food, travel, studio services, animals, a Chinese cast, etc., which on a cost basis, would equal about 30% of the projected $5 million budget. Agreement has yet to be reached on the share of profit which Beijing would get.

The China Coproduction Corp. has set a ceiling of about 7 features and 10 documentaries a year with which it can adequately cope. China watchers know that even these totals would be difficult for the Chinese to manage.

Warner Brothers wanted to use Chinese locations for their upcoming production of "Dr. Bethune." (Reports that Otto Preminger had also made representation to film "Bethune" in China were denied by the Chinese corporation.) The $20,000,000 film would be shot in Canada, Spain and the US as well. Warners indicated it would spend about $2 million in China. According to *Variety*, the Chinese rejected this amount as far too low for a co-production.

PANDA

Last week's article detailed the efforts of producer Martin Fink to be the first in China with his film based on *The Lady and the Panda*. Fink has a great track record as co-producer of two fine films, "Payday" and "One Flew Over the Cuckoo's Nest."

There are also on the boards plans to film Andre Malraux's *Man's Fate*. The Franco-Chinese production is to be directed by Constantine Costa-Gavras and deals with the Communist uprising in Shanghai in 1927. However, the script is being revised because the Chinese say that the book is not in line with historical facts. They claim that leaders of the uprising were not Chinese, but foreigners, including a Russian, a Frenchman and a Japanese. The French partners have agreed to make revisions.

ANIMATED

Gunnar Rugheimer of the BBC-TV has proposed an animated series based on Chinese legends. The 11-reel series would be made at the Shanghai animation studio and would be financed by the BBC, who have suggested a budget of Yuan 110,000 per reel. (1.4865 Yuan equals $1.) The Chinese have suggested that the budget is too low and draft scripts by the BBC are being revised.

RAI-TV of Italy is close to agreement on a film of Marco Polo to be directed by Giuliano Montaldo. For this venture, according to *Variety*, the Beijing corporation is offering bilingual services, logistical help in accommodations and travel for the unit and cast.

Several other production companies, including two in Hong Kong and one in Japan, have talked with the Chinese about kung fu co-productions and there are reports that some filming has been completed in China, but there is no solid evidence of any formal co-production agreement.

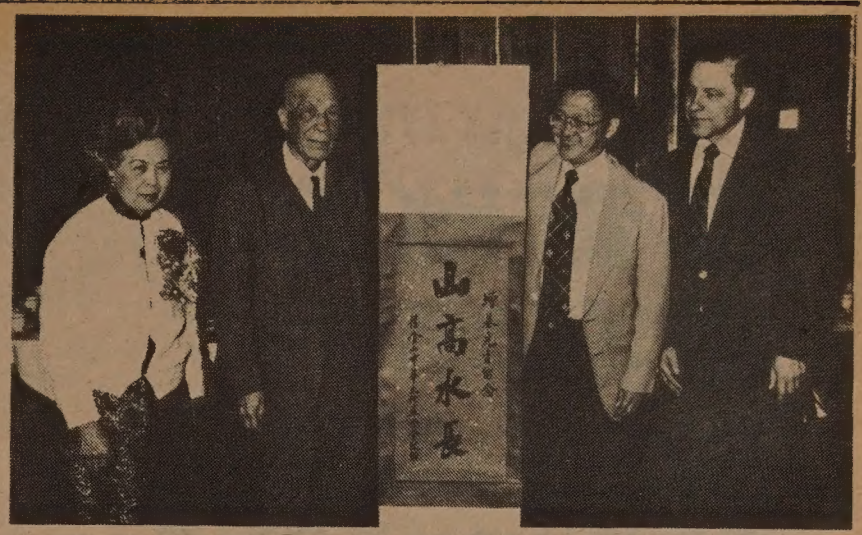
Robert Hayward of the US has applied to make a documentary of a US Youth Symphony, which would involve sending at least 100 musicians to China. Because of housing problems, Hayward has been asked to defer the project until at least next year.

CULTURE

John Fisher of the Visual Education Centre of Canada has submitted a proposal to make a feature-length documentary dealing with Chinese history and culture. The Chinese have insisted on a detailed outline for this vast subject matter.

Junichi Ushiyama of Nippon A.V. Productions of Tokyo has submitted a plan for a documentary on Yunan province, but again the go-ahead is being held up until a script is available. Teizo Oguchi, president of Iwanami Productions of Tokyo has proposed an exchange of shooting crews with the Japanese making documentaries about Chinese industry and agriculture and the Chinese making educational films about Japanese industry.

Chinese American actress Lisa Lu has made an application to film the Beijing Opera. The script is now being translated. Other producers from West Germany, Thailand, the US and Japan also have applications on file with the Chinese. The race is still on, but foreign producers have to come up with the money and a script that is acceptable to the very particular Chinese. □



J.K. Choy was honored with a scroll at a luncheon last week at the Empress of China Restaurant. Shown are (l-r) Mrs. Choy; Mr. Choy; Dr. Rolland Lowe, president of the Chinese Culture Foundation; and attorney James Frolik, co-chairman of the Culture Foundation. (Photo by Kem Lee)

Culture Center Honors Its Founder J. K. Choy

SAN FRANCISCO — The Chinese Culture Center last week honored its founder, retired civic leader J.K. Choy, at a dinner at the Empress of China Restaurant. Choy, 89, was praised by Culture Foundation co-chairman James Frolik for his "leadership" and by Harold Moose of Justice Enterprises for his "tough negotiating" that led to the establishing of the Chinese Culture Center in the Holiday Inn.

Don Mitchell, president of SF Federal and Loan Association, the financial organization which under Choy's leadership pioneered the establishment of savings and loan organizations in Chinatown, called Choy "one of the greatest men I have ever been associated with." Attorney George T. Davis commented on the "timeliness and timelessness" of the occasion and said that the one characteristic that typifies Choy is "his unselfish service to his fellow man."

The president of the Chinese Culture Foundation board, Dr. Rolland Lowe, presented Choy with a scroll saying "the mountain is tall and the river is long," which Lowe said pointed out the timelessness of Choy's founding spirit. Lowe mentioned that Choy would be honored by the Culture Center with a founders' plaque later in the fall of this year.

Choy in his remarks traced his fight through the city bureaucracy to found the Center, and mentioned the long service in China that prepared him for the difficulties of raising money for the foundation. (His experiences in China were detailed in his autobiography: *My China Years, 1911-1945*.)

Also present to honor Choy last week were community leaders including John Wong, Six Company president; K.L. Woo; Stanley Tom; George Long; and Howard Seeto. □

LEGAL NOTICE

In accordance with 7 CFR, Part 246.4(b), published Friday, July 27, 1979, the Special Supplemental Food Program for Women, Infants, and Children (WIC), State Department of Health Services, will conduct a public hearing on the State Plan of Operation for FY 1981.

Notice is given that any person interested may present testimony relevant to the Plan of Operation at the hearing to be held in the auditorium at 722 Capitol Mall, Sacramento, CA 95814 on May 2, 1980 at 9:00 a.m. All individuals wishing to present testimony must sign in from 8:00–8:50 a.m. the day of the hearing.

Persons unable to attend the hearing and wishing to present testimony may submit written statements to:

Special Supplemental Food Section
State Department of Health Services
714 P Street, Room 355
Sacramento, CA 95814

Deadline for receipt of written testimony is Friday, May 16, 1980 at 5:00 p.m.

The text of the State Plan of Operation to be heard is as follows:

Food Delivery System
Eligibility Criteria
Affirmative Action Plan
Financial Management System
Local Agency Operations and Areas of Operation
Local Agency Application Procedures
Benefits to Migrants
Outreach Program
Estimated Statewide Participation for FY 1981
Nutrition Education Plan
Monitoring of Dual Participation
State and Federal Monitoring and Audits
Coordination with Related Programs
Staffing Standards
Racial/Ethnic Participation Reporting
Fair Hearing Procedures
Administrative Appeals Procedures
WIC Program Manual

*101 Grove, Room 300, San Francisco, CA on Friday, April 25, 1980 at 9:00 a.m.; auditorium at 107 S. Broadway, Los Angeles, CA on Saturday, April 26, 1980 at 9:00 a.m.

SOUNDS AHEAD
MOBILE DISCO
light shows • music
dance floor for rent
weddings • banquets • parties
668-9159 • 451-3088

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue.

Notice of Public Hearing

All Bay Area citizens are invited to attend a public hearing which is being held to receive comments on the Regional Transition Plan for the Bay Area. The Plan is required by the Urban Mass Transportation Administration's 504 regulations. Under the government's regulation, transit systems must be accessible to all handicapped persons, including wheelchair users.

The Plan and Public Hearing will discuss the following federally funded transit systems; AC Transit, BART, the City of Fairfield, the Golden Gate Transportation District, Santa Clara County Transit, the City of Santa Rosa, and the City of Vallejo. The Plan was developed by the Metropolitan Transportation Commission and prepared in consultation with the senior and handicapped advisors and other interested citizens, as well as local public transit operators. The Public Hearing will come at the conclusion of MTC's Work Program and Plan Revision Committee meeting, which begins at:

9:15 a.m., Friday, May 9, 1980
Alameda County Supervisors' Chambers
1221 Oak Street, 5th floor
Oakland, CA

There will be a sign language interpreter at the meeting. The meeting place is wheelchair accessible via the Oak Street entrance. Copies of the draft plan are available through the MTC Public Information Office at (415) 849-3223 ext. 43.

Metropolitan Transportation Commission
Hotel Claremont, Berkeley, California 94705

投資儲蓄
事事順利
請到建東

建東銀行竭誠爲君服務

本行是華資銀行,信用昭著,經營本地及國際銀行業務,免費支票,活期及定期儲蓄,利息優厚,汽車商業,個人及樓業貸款,歡迎惠顧,禮券及旅行支票,美鈔大方,保險箱庫,安全妥當,代收政府養老金及福利金.

列治文分行・華埠分行
星期一至星期四每日上午九時至下午四時半
星期五上午九時至下午五時
星期六上午九時半至下午三時

BANK OF THE ORIENT BELIEVES IN OPPORTUNITY. That is how community banking works both ways. Your prosperity is our prosperity; to grow together as good neighbors. Please come in and talk to us about the highest bank interest on your savings. A free checking account lowest-cost auto loans or home improvements. Your social security and how to protect it. We are here to help you, because **We Bank On Your Future!**

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway
Phone: 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street
Phone: 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California
Phone: 781-6565

MEMBER FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

BANKING HOURS
Monday—Thursday 9:00-4:30
Friday, 9:00-5:00
Chinatown & Richmond
Saturdays, 9:30-3:00

EVENTS

NOW thru MAY 3
Mervyn D. Silberstein photo exhibit, Chinese Culture Ctr., SF.

THUR., APR. 10, 7:30 p.m.
Dr. Vincent Jue speaks on dental health at Chinese Bilingual Program parents meeting, Rm. 309, Com. Stockton School, SF.

FRI., APR. 11, 7:30 p.m.
Slide/talk on Sam Yup, Zhongshan by Jack Quan & Judy Yung, Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., APR. 12, 8:30-5 p.m.
"Decade of Change" a conf. sponsored by minority social welfare students, faculty, at UC Berkeley. 642-4341.

SAT., APR. 12, 9 a.m.
1980 Census and voter registration on "Asians Now!", KTVU, Channel 2.

SAT., APR. 12, 9:30-11:30 a.m.
Childcare Forum, Chinese Culture Ctr., SF.

SAT., APR. 12, 1:30 p.m.
Ribbon weaving demonstration, by Kai C. Chin, Asian Comm. Library, 125 14th St., Oakland, 273-3400.

SAT., APR. 12, 2:30 p.m.
Slide/show on Pearl River Delta by H. M. Lai, Chinese Culture Ctr., SF. Free.

SUN., APR. 13, 9 a.m.
Berkeley Marina Green run, West Frontage Rd. and University.

SUN., APR. 13, 12 noon
Carnival '80, sponsored by SF Art Commission, parade from Mission St to Dolores Pk, Festival at 2 p.m., SF.

SUN., APR. 13, 1-4 p.m.
Family group meeting (Family Service Agency) at 855 Sacramento, 2/F, SF. 982-3379.

SUN., APR. 13, 3 p.m.
Lecture: Southeast Asian Ceramics by George Kuwayama, LA County Museum, 5905 Wilshire, LA.

TUES., APR. 15, 7-9:30 p.m.
Immigrant workshop in Cantonese, Chinese Ctr, 316 9th St. Oakland, 839-2022.

THURS., APR. 17, 3:30 p.m.
Bhutan Dancers lecture/demonstration, Mills College, Free.

FRI., APR. 18, 7:30 p.m.
Asian American Architects/Engineers of South Cal annual dinner, Golden Palace Rest., 913 N. Broadway, LA. 6:30 p.m. cocktails. (213) 629-2381.

FRI., APR. 18, 7:30 p.m.
Phil Choy's slide show of architectural survey of SF Chinatown, at Chinatown Library, 1135 Powell. Free.

FRI., APR. 18, 8 p.m.
Theatre Guild of SF's performance of "Tobacco Road" for Starvation Relief Drive for Cambodia. Victoria Theatre, 2961 16th St. ($6)

SAT., APR. 19, 7 p.m.
Two plays by Hiroshi Kashiwagi at Western Addition Library, SF.

SAT., APR. 19, 8 p.m.
Bhutan Dancers, Zellerbach Auditorium, UC Berkeley, Tickets: $5-$7, 642-9988.

WED.-FRI., APR. 23-25
Conf: Asian/Pac American Perspectives on Educational Policy, Int'l Inn, Wash., DC. (202) 265-3088.

REAL ESTATE

MOTELS!! MOTELS!! MOTELS!! in sunny Arizona, 27 units to 202 units, all sizes & prices. Good income & terms. Call Marc Schwartz, 602-881-2590 days or 602-882-4764 eves. DENTON REAL ESTATE 2404 E. Grant, Tucson, AZ 85719.

INVESTORS SPECIAL
Beautiful 40 acres, next to Walton Lake 2½ miles from downtown Georgetown..
$75,000-$90,000. 80 acres $150,000. Also 160 acres proposed subdivision $340,000. Owner will carry financing. Will cons. trade.
Other acreage for sale.
Call Fresno Aft. 5, 209-291-9095, Wayne Mimms. 4778 E. Gettysburg, Fresno, CA 93726.

ARKANSAS Bargain! 200 acres bordering river and National Forest. 2/3 open, rest in timber. Fishing and hunting. Ideal home site, private drive from blacktop highway. Can graze or farm river bottom soil. Asking $1,000 per acre. Call 501-637-3645 or write Downie, PO Box 29, Bates, Ark. 72924. Call after 7 p.m.

IVN 28-unit resident hotel, Point Richmond. Income $475,000, purchase price $340,000.
105-unit motel with rest., banquet rooms and gas station. Priced at 3 million, excellent location.
Prime office bldg. Heart of Marin County, 50,000 sq. ft., $3,900,000.
AMERICAN REALTY
1049 D St.
San Rafael, CA 94901
415-457-1001

SOUTH LAKE TAHOE - Casino area, choice 55U. Excellent gross. 70U high gross. Excellent property. 25U + 3bd house nr. lake. Owners will carry paper. Tahoe Motel Sales Co. 916-544-5656 or 714-320-2820. PO Box 715, So. Lake Tahoe, CA 95705.

3 SPACIOUS UNITS
Quiet tree-lined street, 2-4 rms & 1-3, 2 car garage, manicured condition, stucco exterior, $117,500 OWC w/ 29% down, $50,000 assumable at 1%. Seller will carry balance at 11%, int. only. Call Rick Durrazo, agent. 771-7351 a.m. & p.m. 775-3000.

BUSINESS

LONG established meat market & grocery store. Present owner (26 yrs) wants to retire. Stock approx $18,000, fixtures nego & can be purchased on contract. Call owner: 206-423-4840 or 206-425-4885. 1215 Commerce Ave., Longview, WA 98632.

RESTAURANT, Chinese for lease. No other Chinese restaurant in town. Info call owner only. 405-223-4821.

mazda
SERVICE PARTS
HURRY!!!
WHILE THEY LAST
IN STOCK
626s
RX7s—GLCs
B2000 PICK UPS
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

Bilingual Ed. Backlash Dominates Conference

By HENRY WOON

OAKLAND — To those who believe that being quiet, tolerant, patient and conforming are qualities that get a person ahead in life, Allen Seid, newly-appointed member of the California State Board of Education, pointed out during his keynote speech at the 1980 California Association for Asian Bilingual Education (CAFABE) Conference March 21-22 that it was his articulation, swashbuckling and frankness which got him on the board.

He thought it was appalling that it took over 100 years before an Asian American gained a place on the board, but in the realization that his tenure is limited, he wanted everyone to give him input, so he could be more knowledgeable.

Seid pointed out the five educational commissions in the state: special education, curriculum, innovation and planning, evaluation and management and equal education opportunities. Before his tenure is up, he would like to see at least one Asian Pacific American in each of these commissions. He asked for names and resumes of nominees.

BACKLASH

Commenting on the backlash against bilingual education which is sweeping across California, Seid said it is the type of racism which this country has been unable to erase for the past 200 years. The white majority is asking for racial, color and language conformity, while ignoring that we are living in a shrinking world where multilingual and multi-cultural abilities are needed in order to survive.

Of the three bilingual bills now before the California legislation, he would vote for the Chacon Bill, if it is amended. (*E/W* 3/26/80).

Seid is one of the founders of Asian Americans for Community Involvement in Santa Clara. This writer met him for the first time early this month during a reception given by Chinese for Affirmative Action in his honor. I went to the reception with one thing in mind. In a letter to the *Oakland Tribune* I had summarized my view of bilingual education and I wanted to sensitize him, if he had not already been sensitized.

When introduced to me, Seid asked: "Are you the same Henry Woon who wrote a letter to the *Oakland Tribune* about bilingual education?" I was surprised that he knew about the letter and told him so. He took the letter I brought with me and put it in his inner coat pocket and remarked: "I was talking with an Hispanic group in San Jose last week and they presented me a copy of your letter."

LAU

At the CAFABE conference, Thomas Lopez, assistant administrator in the California Office of Bilingual Education, thanked the Chinese for the 1964 Lau decision, because all minorities benefited from that lawsuit. He announced that his office will shortly hire another Asian bilingual consultant.

Rudolph Troike, director of the Inter-America Bilingual Education, advocated institutionalizing all bilingual teacher and administrator slots in the schools, before federal and state funds are cut off. He recommended that lobbying begin before the 1983 Federal Bilingual Act comes into being.

Troike pointed out that statistics show that Chinese, French, Navajo and Spanish-speaking students taking bilingual education perform above national norms. Before bilingual education they were not only two-to-three years behind, but had a high drop-out rate. Unfortunately the statistics do not show that this is true in all bilingual programs.

Federal bilingual rules stop giving bilingual education to a child after three years. Troike said that since children will function better if they stay in the program five or six years, there should be a lobbying effort for the extension of bilingual education into a five-year program.

NON-CONFORMIST

Charlie Knight, California associate superintendent of curriculum, used incidents from her personal life to illustrate the wrongs of our educational ssytem. Recently in El Centro she advocated that migrant education include Filipino children and not just Hispanics and Portuguese. She was nearly tarred and feathered for such a thought. Her belief is: "show me a conformist and I will show you a person who has not done anything."

To illustrate that teaching language without culture is like running into a stone wall, she pointed out that in Monterey, white teachers bombed out teaching English to Indochinese. They were using everyday American manners, but the gestures were insulting from an Indochinese standpoint. Concerning her own black culture, Knight had been taught to despise it to the point that members of her racial group at one time were afraid to admit to being black and said "Negro" instead.

She once was guilty of stereotyping. When she was going to college in New York City, and had to pass a course in Calculus, she latched on to an Asian American for a roommate, because she thought all Asians were good mathematicians. Much to her surprise, her Asian American roommate was not mathematically inclined.

PROP 9

On the subject of upcoming Proposition 9, which advocates reducing the state personal income tax, Knight calculated that she would only save $75. "My saving of $75 is not worth the cut in services to those who least can afford it," she pointed out. Bilingual education would suffer a 30% cut. Under federal law, a state must put up their share to maintain the program or lose federal funds. Under Proposition 13 which reduced property taxes, California had to return $2 billion to the US treasury because of reduced educational and social services. Under Proposition 9, it is estimated that the state will have to return $6 billion, she said.

An unscheduled speaker, Robert Cruz, president of the Asociation of Bilingual Education, commented upon a recent poll taken by the *SF Chronicle* which showed the readers overwhelmingly against a bilingual ballot. Cruz thought it unconscionable of the newspaper not to print the question multi-lingually.

About 30 workshops, programmed by Rosita G. Galang and Kalei Inn, were presented at the conference at the Oakland Hyatt House.

WORKSHOPS

In the workshop on the implications for Asian Americans of the new US Department of Education, Steve Thom, director of the Asian and Pacific Concerns Staff of the US Office of Education, said that a skill bank has to be set up for A/PAs. He urged that A/P Americans send resumes to DC for positions as field readers, on advisory commissions and for federal jobs in the DC area.

Although $13.4 million sounds like a lot for the Department of Education, that amount ranks behind Health and Welfare ($171 B), Defense ($128 B), Treasury ($65 B), Housing and Urban Development ($32 B), Agriculture ($25 B) and Transportation ($17 B).

In a workshop on current research in Chinese American history, Nancy Wey detailed her research project, funded for a year to seek out source materials in 58 counties. In Del Norte County, she has discovered that some 50 Shanghainese settled there before the immigration cut-off in 1882. She found Chinese women were working in mines, shrimp fisheries, leather factories, railroad companies and shops.

Wey found that in California Chinese have worked as lumberjacks, ice cutters, cannery workers and teamsters. She also mentioned that a Chinese anchor, dating back over 1000 years, has been found in Mendocino County.

HOLLYWOOD

In the workshop on the Asian American image in Hollywood films, professor Carlos E. Cortes of UC Riverside pointed out that there are often negative overtones when minority racial conflicts are portrayed in movies. Hollywood war pictures give both German and American prospectives, but in conflicts in Asian countries, only the American perspective is given, he said.

In my workshop I passed out copies of the Bilingual Act and distributed a book, *Programs That Work*, which contains successful programs in Title I, which have helped low-income persons acquire basic skills. I said that bilingual education should have standards to assist teachers do a better job of teaching. Hopefully, some day a book, *Bilingual Programs That Work*, will be compiled.

Over 300 conferees saw the birth of a "CAFABE Newsletter," which included articles by Assemblyman Chacon and Roberto Cruz. Membership to CAFABE is $10/year, with the newsletter free to members. Checks are payable to CAFABE, c/o Leo Yam, Multicultural Program, USF, SF, Ca 94117.

OFFICERS

CAFABE officers for the 1978 to 1980 period are president Mary Jew of the San Mateo County Office of Education, vice president Wei Lin Lei of Cal State University Los Angeles, and secretary/treasurer Peter Wang of the California State Department of Education.

Josefina A. Pulido chaired this year's conference, Florence Leung took care of registration, Leo Yam the publicity and outreach, Christinia Cheung the educational exhibits, Justo Robles the facilities and equipment, Fe Hufana the membership, Lori Tom Chinn the banquet, John B. Tsu the awards and George Woo the evaluation.

For the bilingual teachers looking for jobs, it was announced that there are six vacancies in the Alhambra School District.

For those able to attend the 9th Annual International Bilingual/Bicultural Education Conference, April 16-24, at the Anaheim Convention Center, there will be a reception and entertainment April 21 for A/PA conferees. □

Taiwan Fishermen Seek Shelter in Mainland Ports

HONG KONG — China gave aid and shelter last year to over 1,000 fishermen from Taiwan who got into difficulties off the mainland coast, reported the New China News Agency.

It said that a total of 1,147 fishermen had either sought shelter from typhoons off the Fujian Province or made for the nearest port when crewmen fell ill. The agency said authorities had ordered Chinese fishermen to help the boats from Taiwan in distress. It also provided them with board and lodging, medical attention and repairs free of charge.

The agency called for an end to "artificial tensions" between Taiwan and the mainland and for moves toward unification. □

四海酒家 FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

捷安旅行社 JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CHINA TOUR

BEIJING TOUR FOR OVERSEAS CHINESE

Pam Am 747 SP to Hong Kong and return
1. March 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kweilin/Shanghai/Soochow/Wushih/Chengkiang/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - 26 days $2499.00 per person, ½ twin basis.
2. June 13, 1980 - Hong Kong/Canton/Nanning/Kunming/Shanghai/Soochow/Wushih/Nanking/Peking/Canton/Hong Kong - 26 days.
3. Sept. 19, 1980 - Hong King/Canton/Kwilinn/Hangchow/Shanghai/Peking/Canton/Hong Kong - 20 days at $2699.00 @, ½ twin basis.
4. Nov. 15, 1980 - Hong Kong/Canton/Kwilin/Nanning/Kunming/Chengtu/Chungking/Peking/Canton/Hong Kong - 24 days.

Notes: Price quoted is subject to change. Tour members can visit relatives in Canton after the tour ends there. Space is limited, first come first serve!

VISITING RELATIVES in CANTON, CHINA - monthly departure - Pan Am 747 Jet

1. 6 days 5 nights in Hong Kong
2. 4 days 3 nights in Canton - then on your own to villages

Total: Air $1,031.00 + tax $3.00 = $1,034.00 plus tour cost $499.00@, [twin basis. Price quoted is subject to change.

EUROPE TOUR - 2 departures for 1980: May 11 and Sep. 14, 1980

Visit 10 countries in Europe - escorted - Chinese/English speaking tour guide. Total cost: $2,299.00 per person, ½ twin basis, subject to change. (Green card holders - must process with visas at least 3 months prior)

ORIENT TOUR - Departs monthly from San Francisco - Pan Am 747 Jet

Visit: Tokyo-Taiwan-Hong Kong - 15 days plus optional tour to Southeast Asia and if desire, combine with CANTON tour 4 days 3 nights

Air: $1031.00 + tax $3.00 = $1,034.00@, Tour up to HKG: $569.00@, ½ twin. Optional tour to Southeast Asia 7 days $593.00 and/or CANTON tour 4 days 3 nights add $299.00@, ½ twin basis.

CHEAP AIRFARE TO HONGKONG: PAN AM, JAL, CHINA, SQ, etc. please inquire.

ESCORTED TOURS to EAST COAST (new York/Toronto/D.C. - 8 days 7 nights. Starting in May, 1980, escorted by Jet-On staff-member)

VANCOUVER TOUR - 3 days 2 nights: departure, starting in May, 1980 Escorted by Jet-On staff-member.

REAL ESTATE

10 ACRE RANCH, 500 yards off Florin Rd., splitable, irrigated, cute 3br, fam room, garage, barn, 2 pumps, prime location. Country side, but city living are just a moment away. Ideal for horses. Good neighborhood. Fully, newly furnished & equipped. Health reasons forces owner to leave country. $154,000, or offer. 916-383-2635. 7444 Gardner Ave., Sacramento, CA 95828.

NORTHERN CALIFORNIA
40 ac. in St. Helena on Spring Mountain Road w/view of entire valley & its own reservoir. Must sell due to divorce. $185,000. 707-
Box D
Rutherford, CA 94573
707-963-3388 or 963-3985

FOR SALE
RETAIL/OFFICE BLDG.
Town & Country style, new, 30,000 sq. ft. near San Francisco and S.F. Airport. $2,700,000.
Alta California Properties, Inc.
415-573-6363

50,000 Sq. Ft. For Sale
Prestige Manufacturing Building for sale in the Broadway-Rosecrans Industrial Park, L.A. Co. (Gardena P.O.). Corner location, dock-hi, sprinklers, air lines, 800 amp. power, floor drains & clarifier, terms. **Call W. H. Daum & Staff, (213) 549-9444.**

TAHOE APARTMENTS
Beautiful So. Lake Tahoe has seen no apts. built in years, and there's none planned in the near future. So, this custom owner-constructed 2-story 8 unit complex is a one-of-a-kind investment. Prime location, only 1 mile to major casinos, ski slopes and shops, yet secluded and wooded. $395,000. **Call SANFORD WALLERSTEIN, (707) 528-4911. MacELHENNY, LEVY & CO., INC. REALTORS.**

CATTLE RANCH
Northeast California, near town 2,077 acres deeded plus 1,000 BLM joins. 250 acres are irrigated. Very nice improvements in a beautiful setting. $650,000.
Brokers Welcome
RAY COX!
Realtor
"Your Land Man"
P.O. Box 528
Paskenta, CA 96074
PHONE: 916/833-5560
"ANYTIME"

RESORT VILLAGE. In the heart of Most Beautiful Country in the World-known nationwide: Triple "A" rated: incl. 40 motel units, Rustic cabins, RV campgrds, swim pool, tennis ct, shufflebrd, gas station, groc store, gift shop, restaurant, coffee shop, launderette, Rec rm., horseback riding, sit. on 20 deeded acres! Few minutes to Ski Slopes & Lassen Volcanic Nat'l Park. $1,250,000 + invent. Exc terms: will consider trade.
FOR SMALL INVESTOR: Combination Ice Cream Parlour, hamburger shop & gift center on 2½ acres. $169,000. Owner financing. Call 916-596-3208, Leffen Realty.

LAKE ALMANOR & VICINITY
1. Drive-in-eat-in or take-out, Quincy, CA. Excellent for couple or family operation. Includes land, improv., fix., equip., & inventory. Just step into this fine business, $165,000. Exc. terms.
2. Executive-type home, should sell for $125,000. Now only $95,000. Terms.
3. 5 Ac. Comm Zoned with 3-story A-frame, few blocks from Lake Almanor, CA.
4. Lovely Lakeview Lot at Lake Almanor Country Club. Sacrifice. Only $36,500.
5. Lakefront Resort - with large Marina - $395,000.

LEFFEN REALTY 916-596-3208.
Att!! Call now for summer reservations, a complete resort, 1 & 2 bdr rentals, fishing, swimming, free boat marina.

---

16 UNITS
Motel & Mobile home park w-pool. Room for expansion. Located in friendly growing community. N.C. Washington. 40% growth in 1979. Hwy frontage. $60,000 down - contract. 1-509-689-2625
Box 456
Brewster, WA 98812

LAKE COUNTY! Middletown 422 acre pasture, with excellent water, small town, pretty country. $1,000 per acre to $230,000 loan. Vineyard 154 acres, with 75 acres planted, good improvements, great potential, tax benefits, terms or lease option at $850,000 less for cash to $365,000 loan. Exchange for large alfalfa ranch, have three saleable properties with $1.3 million equity plus cash or assumptions.
707-277-7425
P O Box 997
Lakeport, CA 95453

CENTRAL UTAH resort complex in Utah mountains, lodge, 12 cabins, boats, riding stable, mini-mart gas station. Excellent investment & tax shelter. Brokers co-op invited. $300,000 by owner. 801-384-2772 or 801-384-2246. PO Box 107, Ferron, UT 84523.

PRIDE or Ownership, 876 Arcturus Cir., Foster City. Count 'em, 5 br, 3 ba, K Riviera, Best Foster City loc. Owners are anxious, will help with financing. $219,950. Tolson 574-9111 or 349-7727.

10% DOWN, owner will finance at 12% or assume first D of T. Beautiful new 2 bdrm, 2 ba, condo stone fireplace, ceramic tile aek, beam ceilings. Many upgrades. $143,500. ENTERPRISE REALTY, 572-7157.

2400 ACRES approved, 117 lots cluster subdivision. Year round living in beautiful mountain setting. 3 ski resorts within 10 miles, water ski, fish, boat reservoir 2 miles. Located 12 miles east of Ogden Utah. Also fly in Ranchettes, County maintained rd, 4 miles west of Fillmore, Utah, 4000 ft. runway in 3 directions, 10 to 480 acres. $1,000 and up per acre.
SPOTTEN DEV. CO.
801-743-5189. Star Rt Box 188, Fillmore, UT 84631.

WE HAVE MOTELS!!!
70 units, high traffic; direct route to Yellowstone. Coal area, owner financing.
19 units, excellent commercial trade. Owner financing.
30 units & 50 units. High gross energy area. Owner financing on both.
EQUITY BROKERS, contact Ronna Hershelman, 307-237-5757. 600 East 1st, Suite 200, Casper, WY. 82601.

MONTANA
CATTLE RANCHES
HUNTING & FISHING
Over 7100 acres on the famous Big Hole River. 30 miles of trout water in top hunting country. Ranch is ready to go—should run 1200 pairs. Excellent terms.
640 acre hay ranch on Blackfoot River. Sprinkler irrigation on part. Hunting, fishing & good income. Owner financing.
Several other Montana & Idaho Ranches.
ECO REALTY
325 E. Broadway
Missoula, Montana 59801
(406) 728-4230

4,300 acres-row crop/cattle operation. One of Idaho's finest.
1,128 acres-beautiful row crop farm along American Falls Reservoir.
DAIRY-365 acres — One of the best dairies around. Nearly new HB barn with many extras, 3 homes.
170 acres-good farm in path of development, 2 homes.
DAIRY-84 acres, 12 stanchion barn, good home and outbldgs., excellent area and ground.
63 acres-Close to Jerome, home, outbldgs., ideal cattle or dairy site.
ROBERT JONES REALTY, 1766 Addison East, Twin Falls, ID 83301. 208-733-0404, 324-5669.

CONDO INVESTMENT?
Four prime home building lots on Valley View Golf Course. Power, water and maintained road. Approximately 7/10 acre lots. Located near Afton, Wyo. in beautiful Star Valley. Immediate access to the best skiing, snow-mobiling, fishing, and hunting in the U.S. $15,500 ea. firm. Call Kimball's Cash and Carry, 307-886-3952 ask for Kim Gardner. Home ph. aft. 6 p.m. 307-886-5280. 675 Washington, Afton, WY 83110.

PARK VALLEY, UTAH
2464 acres of undeveloped ground. 160 ac. with ample water. Growing crops now. Suitable for alfalfa-grain. 208-547-3065. PO Box 172, Soda Springs, ID 83276.

MODIFIED 9 room deluxe home, 4 bdr, 2 baths on 3 acres. Built in Jenn-Aire range, dishwasher garbage disposal. Master bedroom has sitting room, full basement, redwood decks, redwood long lasting exterior. Also 25 adjacent acres with 1 acre pond. Total pkg $110,000, a real buy! BANEY REAL ESTATE, Rt 1 Box 15, Hartville, MO 65667. 417-741-6300 office or 417-741-6330 eves.

HORSEMAN'S delight, 9.5 acres, two small lakes, creek, fenced, pasture, many trees, all underground sprinklers, mobile home, three barns, many trees, in foothills near Sacramento, priced at $215,000. Owner will finance.
CENTURY 21
Holloway Associates
5247 Hazel Ave.
Fair Oaks, CA 95628

OREGON VIEW PROPERTY. Beaut 4 level, 2 frplc, 2 br, 2 ba, finished partial daylite basement w/bar & game rm. 1,400 sq ft on main level, view of river & mntns. Only $95,500, shown by appt only 503-556-3537 aft 6 p.m. PO Box 133, Rainer, Oregon 97048.

COMMERCIAL
25% Down
12% Interest
Approx. 9300 sf. store/office bldg., corner location, good frontage, plus 3 bedroom home on same lot. Store bldg. has 3 small and one large unit. Main thoroughfare near downtown San Jose. Great upside potential for user or investor. Owner will finance. Exclusive. $300,000.
Renault & Handley
Santa Clara 408-496-6666
Palo Alto 415-321-3040

WANTED-INVESTORS
$5,000 up to join an agricultural income group. Become a farmer and beat inflation with no headaches. Western Farmland, P.O. Box 6246, Concord, Ca. 94524 827-1444 254-7223

EAST OAKLAND-T6 UNITS
Under 7.2xgr Poss 100% Fin
Modern stucco apt. bldg, 9-1's & 7-2's, OWC, $185,000 wrap at 12%, balance in marketable notes or cash. $365,000.
Co-Op Agnt 276-7680

SACRAMENTO AREA
3 new custom duplexes, shake roofs, tile, central heat & air, fireplaces, lots of built-ins, private patios, close to schools, all 2 bdr 2 bath units. 1 $110,000 & 2 at $99,000. Also, Utah property, 78 acres in Beaver, Ut. Fertile ranch land. 1/3 of parcel fenced, creek w/water rights. Basin 12 ft. deep, cedar trees, county rd fronts property. 32 miles from Melford, Ut. 160 miles from Ely, NV. EDELSTEIN REALTY SERVICES, 1399 Florin Rd Ste. B, Sacramento, CA 95822. 916-393-9111.

---

40 ACRS., 30 mi. from Medford, lrg. hse, barn, out-bldgs, elec., gd. rd., wooded secluded, yr-around creek & pond. $165,000. Terms. 503-865-3326 ownr. 1175 Obenchain Rd., Eagle Point, OR 97524.

NEBRASKA
C FARMLAND REALTY
2400 acre western Nebraska ranch, 320 acre excellent meadow, 320 acres pivot irrigation, balance grass.
320 acre farm, flat level land. 320 acre improved irrigation farm on excellent level land. 1680 acre irrigated farm, 960 pivot irrigated corn soybeans alfalfa, balance meadow and pasture. Many other farms and ranches available in the Elkhorn Valley area.
1120 So. 13 Street
Norfolk Nebraska 68701
Marlin Carstens
Office—402-379-4028
Res—402-634-2669

OREGON RETIREMENT AND RECREATION
Custom 3 bdrm home & five rentals, all on 6.5 m/l irr. ac. $165,000 owner financing. HANCOCK MTN. REALTY, 584-2221, eves. 584-2643. riverfront, timberland and timber reproduction properties ranging from $1000.00 per acre and up. Ask for Frank Cosby..

REXBERG, Idaho, 109 tree covered acres with 1 mile of frontage on the South Fork Snake river. Unsurpassed year round trout fishing, a nature lovers paradise. Recreation 12 mo. of the year. 42 acres have been platted and approved. Unlimited potential for the balance of the land. Mortgage money, joint venture, investment capital or possible sale. Call or write Willows West, 171 Cottonwood Dr., Rigby, ID 83442. 208-745-8189, 208-522-3592.

ESTATE LAND
118 ACRES
Framington, New Mexico. 12 blocks from downtown area, frontage on Animas River. Approx 250 acre ft. old agitated water rights. Includes mineral rights subject to oil and gas lease existing. 2 gas and oil wells on property. 1 residence and out bldgs. Prime for development in heart of energy center. Price $1,300,000. Terms 20% down, balance 10 equal payments, 10 years, 10% interest. Graduated release schedule. Call 303-598-5786. 4210 Ridgelane Dr., Colorado Springs, Col.

FOR LEASE: 6000 sq. ft. equipped grocery store with meat market. Ideally located on southern Oregon coast in growing community shopping center. Potential unlimited. Also available: 3 retail shop spaces & cafe. Contact Lee Adkisson, owner, at Nesika Beach Center, 503-247-2541, evening calls OK.

MOTELS
Solid southern Idaho community, 17 room motel, $145,000, good terms.
Eastern Oregon near 1-80 15 rooms plus 20 trailer spaces, top condition, 27% return on money $275,000.
Missoula Montana, 48 rooms excellent earnings, $750,000 OWC 9%.
Warm southern Utah, 15 rooms, $155,000. W/$35,000 down.
Mineral-energy area in Montana, newer 50 room motel. $985,000. $200,000 down.
PAUL B. LARSEN REALTORS
1210 Americana Blvd.
P.O. Box 8446
Boise, Idaho 83707
208-344-7831

COMMERCIAL
Busy Fremont Blvd corner. Existing excellent building with room for 3 more. Plenty of parking. Should make a fine little center.
Rollings Hills Development Co
651-6777, 656-2875 eves

CREDIT CRUNCH?
We have owners facing balloon payments & due dates that are desperate. Earn up to 62% APR if you'll invest quickly to save foreclosure.
CASH FLOW
16 units for $320,000 with a gross of $36,500. Owner will finance with $100,000 down.
BAHLING-MONTROSS ASSOCIATES
574-3133
PRINCIPALS

2275 ACRES for sale in beautiful Eastern Oregon out of Enterprise, About 500 acres tillable, rest in pastures. Set-up for cattle ranch. 2 sets of bldgs with homes. All equip incl. Hunter's paradise. Will sell all or 1309 acres with ½ interest in coal lease. Good terms with low interest rate. See and make offer. For more information call 503-828-7731. Flora Rt Box 38, Enterprise, OR 97828.

GOOD INVESTMENT
SCOTT Valley 111 acs. level irrigated. All year creek. County road frntge. Some timber. Outstanding piece of property. $266,000. 29% dn. Owner carry. FLEXIBLE FINANCING. 535 Santiago, Long Beach, CA 90814. (213) 433-3740.

WESTERN Slope ranch winters 100 pairs with feed grown on ranch. Best water rights — 1,000 ft. concrete ditch and all ditches in good condition. 50 acres hay — 340 acres for under $600 per acre. Assume note and pay 29% of balance. Owner will carry $100,000 at 10%. 303-874-9893. 576 2300 Dr., Delta, Col. 91416.

---

45 MI WEST OF BOISE
5-1/4 ac w/rambler 2 story home, 3390' living space, 4br, fam. rm, 3½ ba. 2 wells, nu sprinkler sys. '78 John Deere tractor w/loader & scraper box. This prop. loc. on county rd, has paved driveway. Sch. bus route & 1½ mi. f/town. Asking price $200,000. Terms-cash to $40,000. Federal Land Bank Loan @ 9½% int. Helen Suter, own. 208-482-7777. Box 88, Wilder, ID 83676.

NORTHERN CALIFORNIA
Yreka Area. Gateway to beautiful Klamath River. Lrg 3 bd, 2 ba. Completely redecorated, new applian utility & storage rms. $55,000. 503-535-2709 or write 400 Coral Circle, Phoenix, Oregon 97535.

BEAUT. N.E. Oregon, 21 + acres, orchard land. Ideal for family operation. Presently 2 ac. of producing apples, 2.5 ac. alfalfa, remainder in produce & improved pasture. Plenty of irrigation water & equipment. 24 x 60 double wide 3 br., 2 ba., mobile home, elk, deer, grouse, duck, geese, hunting and trout & steelhead fishing within minutes. Hunt pheasant, dove & quail on property. $179,000. Ownr. 503-938-6631.

ELKO, NV. 40 plus acres, tree covered with view of famed Ruby Mountains, roads, power, at $495.00 per acre. Also 40 acres, live creek runs thru property at $795.00 per acre. By owner, terms, owner financing. Call Gene, 702-738-4501. 589 Cedar, No. 3, Elko, NV 89801.

BEAUT. 26.7 ac ranch, Coquille, Ore, mobile home, well, septic, view, creek, beautiful area, walking distance to all schools. OWC, 29% dn, 12% int, $125,000. 714-968-0657. 17236 Reimer St., Fountain Valley, CA 92708.

---

400 ACRES m/l in Little Shasta Valley w/3 bdrm, 1 ba home. Lrg barn, 2 sheds. 4 wells, 2 pumps. 150 ac tillable. 250 ac pasture. Fenced, $1,500 per ac.
BEAUTIFUL So. San Francisco home, 3 bdr 1 bath, recreation room, solar heating, hot tub, jacuzzi, trees & shrubs only $160,000. A real Buy! Also a beauty shop, with 3 operators, excellent business, low rent, good lease, w/option $36,000.
415-588-6370 days, 415-595-5196 eves. 430 W. San Bruno Ave., San Bruno, CA 94066.

21 UNITS + 3 STORES
Owner finance. In Oakland, well located brick apt. building with 3 stores + basement. G.S.I. $51,160. Price $395,000. Down payment $120,000. Balance at 11.5%. Agt. (415) 365-8716

OWNER WILL FINANCE
Rare opportunity to secure 2 yr. old strip commercial center. Presently showing 8% return on cash in with a fast accelerating upside. $1,300,000.
Pacific Western Investors
(415) 342-4431
P.O. Box 1486
Burlingame, CA 94010

BUSINESS OPPORTUNITY

RESTAURANT/LOUNGE
PORTLAND, OREGON
Owner retiring. Chinese-American restaurant, seats 300 with cocktail lounge-bar, banquet facilities, and parking. High volume business. 415-562-7124 after 6 p.m.

MUNG & GUAR BEAN AREA, 2160 acres. Huie Bean Yuen Co. located 25 miles from property. 880 acre irrigated tract has 3 bdr house plus foremans house, can run 1500 head cattle. 6 grain bins on concrete slabs, 40' x 60' horse barn, 40' x 60' machine shop, steel corrals, 3 irrigation wells, water rights, 24" average rainfall, has 48' x 120' storage bldg for grain with concrete floor. Scales, vats, & 85% mineral rights. 160 acre tract, 50% mineral rights, state hwy 5 next to property, level land, all wheat, underground pipes, sprinkler system, 9 separate pivot points. 400 acre tract in wheat, ½ mineral rights, cotton or crops, small creek runs into 320 acre tract. 2 room 2 story home. Continuing west on hwy 5 to paved rd, 400 acre tract in wheat, 1/6 of mineral rights, 100 acres in copper. Active oil drilling in area, property can be leased for oil. Call 817-553-4822. Will consider private treaty sale before public auction at headquarters on Sat., April 19, at 10 a.m. 11 miles South of Altus, OK on hwy 283, then West 3 miles on hwy 5. Drawer 1777, Vernon, TX 76384.

GROCERY—Mom & Pop, on busy corner location in growing Susanville. Great 5 yr. Groceries, hot sandwiches, off sale beer & wine. Price only $49,500 including equipment, fixtures & inventory. Call Tom or Jack, Big Sky Country Real Estate, 916-257-2207 or 916-254-6652 eves. 2301½ Main, Susanville, CA 96130.

RESTAURANT. Lake Tahoe Swiss-American Rest. for lease, management/lease option possible. Easy terms for aggressive person. Contact Little Switzerland, Paul Bachinger, 916-577-5646 or 916-577-6729 eves. PO Box 11583, Tahoe Paradise, CA 95708.

RESTAURANT Wine & beer, excel SE loc, gd lease, well equipped. Estab & growing lunch trade. Recently remod, unique decor, flex terms or trade. 503-236-6298. 2120 S.E. Main, Portland, OR 97214.

REST. So. Oregon. Exc. oppty for family bus. Doing good bus. at $87,000 incl. lot, bldg. & eqpt. For info, write: D. Loudermilk, M.M. Route, Box 283A, Myrtle Creek, Ore. 97457. 503-863-3542 or 863-6911.

RESTAURANT—Come to beautiful Bend Oregon. A beaut. greenhse, garden, rest. & cocktail lounge. Only 4 mos. old w/xlnt lease. Comple. Turnkey operation for only $150K. Some financ. avail. Own 503-388-4574 or 382-7457. Courtesy to Bkrs.

RESTAURANT FOR SALE
$130,000 asking price, 29% down, pay-off to be negotiated. Beautiful location, good cash flow, estab formula. Partnership dissolution, must sell. Ask for Brian or Steve, 1-206-696-4448 (Vanc), 8-5 Mon thru Fri (No. 37). 203 E. Reserve, Vancouver, WA 98661.

CHINESE RESTAURANT-LOUNGE
$295,000 contract terms. 4400 sq. ft., lease with 600 more available. Located in shopping mall, large parking area. Only one in town, located close to Cherry Point, Mobile, Arco refineries, also Intalco Aluminum, CBI intending to move to area, tremendous potential. Phone 206-384-5400 or write Archway Realty, Inc., Box 703, Ferndale, WA 98248. Ask for Bea or Glen. For eves, Call Glen at 206-384-4321 or Bea at 206-366-3125.

RESTAURANT. Castro Area. Seats 70. Beer/wine. Good monthly gross. $185,000. Call agt. 758-8556

ENERGY FOR SALE
City Administrators or Investors!! Inquire into geothermal rights, includes walnut orchard.
707-277-7425
P O Box 997
Lakeport, CA 95453

RESTAURANT / BAR old & established in growing area above Twain Harte, seating capacity 60, large bar & cocktail lounge, live music frequently, retains fireplace/ski setting. Includes some living area, room for expansion, yr round liquor lic. real property included. SUGAR PINE REALTY, PO Box 577, Mi-Wuk, CA 95346. 209-586-3242.

REST.
MONTANA
Ideal family rest. in fastest growing city in Montana in the heart of Hunting & Fishing country, featuring charcoal burgers/super salad bar. Volume $300,000 & growing. Asking $250,000 call owner Camco Foods 602-684-7846 or 602-684-5847 eves. P O Box 2150, Wickenburg, AZ 85358.

NORTH IDAHO
Bar & grill includes real estate, ideal family operation, $130,000.
114 acre waterfront development property w/470 ft. lake frontage. $250,000. Beautiful custom home on 10 acres. $92,500. Also a nice farm 72 acres, $180,000. GILMORE INVESTMENTS, 208-263-6311. Box 876, Sandpoint, Idaho 83864.

OCEAN LODGE, No. Calif. coast. 16 units, restaurant and bar. 6 acres on hwy 1. $760,000. Owner will finance. Call agent for full details, John Jozwick.
ASSOCIATED BROKERS INC.
2201 Jefferson
Napa, CA 94558
707-252-6111 days
707-253-0510 eves

POPULAR DINING ESTABLISHMENT
LIBBY, MONTANA
Owners retiring from established business with unlimited potential, good seating capacity. Excellent gross & proven on-going net. 2400 sq ft bar & dining room on 5 acres with substantial U.S. Highway 2 frontage. Adjacent 5½ timbered acres with 3 bdrm residence on full basement. E-Z pace in the recreational heartland of the cabinet Mt. Bob Munson, Homestead Rlty, Rt 2, Troy MT 59935. 406-295-4878 or 406-295-4176.

RESTAURANT & cocktail lounge, seats approx. 100. Small town location, excellent potential. Absentee owner wishes to sell. Includes building, business & equipment. $125,000. Easy terms. Call Emma 509-328-0337 eves & wknds. LAUGHARY & JOHNSON, 509-326-1311. W 1432 Francis, Spokane, WA 99208.

A GREAT small investment opportunity on Shaw Ave. A fully equipped, convenience food outlet. This shop is geared for char broiling, pit BBQ'ing, & grill cooking–ideal for offering a wide variety of hot 'n cold sandwiches & catering. Lot of good equipment. No broker. 209-222-2477. 170 W Twain, Fresno, CA 93704.

RESTAURANT & Cocktail Lounge, banquet room, seating for 425, well established business in Marysville. Includes land & bldg. Owner financing. CREATIVE INVESTMENT SERVICE CORP., call Tom Koptis, 916-674-1430 days or 916-674-5960 eves. 1343 Gray Ave., Yuba City, CA 95991.

FAST FOOD
National franchise, we have three! 2 valley & 1 northern calif. location. Business & franchises, in growing Calif. cities. Lots of potential, close to snow skiing, fishing, hunting, good recreational areas. Call DRY CREEK REALTY, 209-874-1841, ask for Roy or Dan/209-527-7899, eves. PO Box 660, Waterford, CA 95386.

FOR SALE in Central Kansas, on U.S. Hwy 281, restaurant & dairy bar. Seats 120, private dining area seats 40. 2400 sq. ft. bldg. & 4 acres SBA loans can be assumed. Gross income $110,000. Selling for $182,500 because of poor health. Contact Mr. & Mrs. Ernest Gee, 316-549-3534, 105 So. Exchange, St. John, Kansas 67576.

LEASE, Trade or Sell. 3 mos. free rent. Mom & Pop store w/equipment or country auction barn. Antiques, used furn. feed store, 2 bldgs, over 7000 sq. ft. plus small house on 3/4 Acre between Madera & Chowchilla.
4766 E. Shields
Fresno, CA 93726
209-255-1085

GOODYEAR TIRE STORE & RETREADING PLANT. Located in the Panhandle of No. Idaho. Well established business in same location for 40 years. Full price $267,000. 25% down, balance by owner contract at 10½ %. This operation showing exceptional gross w/great potential. Population will double in next 6 years. 3 ski resorts in area, one block from lake.
RE/MAX NORTH, INC.
Call Dan Davis
208-667-5511 days or
208-664-9870 eves
601 Sherman
Coeur D'Alene, ID 83814

---

40 UNIT MOTEL & RESTAURANT, ½ mile from Zion Park, excellent tourist business. $485,000. With $100,000 down assume loan. For more info call ERA SAMPSON & COMPANY, 801-628-1606 or 801-628-2896 for eves call 801-772-3293. Box 625, St. George, UT 84770.

STEAKHOUSE & RESTAURANT w/active bar, prime location, near future freeway off ramp, exceptional annual gross.
LIQUOR store & deli combo, $750,000, gross includes 2 buildings on 3 lots. $375,000, plus inventory. Terms negotiable. GREAT VALLEY REAL ESTATE, 209-224-2080. 1398 W. Indianapolis, Suite 101, Fresno, CA 93705.

GROCERY STORE: E Clark Co. Located between 2 lakes, w/yr round fishing. 4 gas pumps, living quarters, rental unit, good tourist & local trade, in growing area. Shows good net, and excellent business for sale. Call 206-834-3272. 2213 S.E. Everett Rd., Camas, WA 98607.

RESTAURANT, E. Oreg., hunting, fishing, capitol of West, seats 40, fully equipped, operating, convert 2 story bldg to apts, $20,000 down for equip and real property. Canby, 503-266-5783 or 503-575-1939. 241 W Main, John Day, OR 97845.

BAR & CAFE, Fettys in sportsmans paradise, in Big Hole Valley, Montana. Seats 50 in cafe, 30 in bar. Storage shed, living quarters, plenty of parking, room to expand. Ideal family operation, hunting, fishing, close to 3 ski areas. Good tourist & local trade. Call Pat, 406-689-2421 days or 406-689-2950 eves. PO Box 177, Wisdom, MT 59761.

RESTAURANTS (2) well known & well estab. in So. Oregon's Rogue Valley. 1st one family style, seating over 100, business & equip. $125,000 w/$50,000 down. 2d one: family style restaurant & lounge, seating 100+. $175,000, business & equip. $50,000 dn. 503-479-2631 pm, ask for Shirley ONLY, 515 S.E. Rogue River Hwy, Grants Pass, OR 97526.

UNIQUE RESTAURANT/INN with liquor license, located Auburn, CA in the heart of the Mother Lode Country for sale or lease. Potential for growth is unlimited. Absentee owner will consider working partner. Will require sizeable investment. Call or write for particulars, 916-885-3418 or 213-677-4216. 18841 Auburn-Forest Hill Rd., Auburn, CA 95603.

REAL ESTATE

WILDERNESS RESORT
B.C. Canada. Fisherman's paradise, rainbow & char to 16 lbs. Moose country. Semi-remote; access by boat or plane only. Lodge & 7 cabins; docks, diesel & water system. Operates May-October. $200,000. Vacation brochure available upon request. For purchase or vacation, contact J. Farleigh, Broker-Owner, 503-548-8878 or 548-3290, Redmond. PO Box 279, Redmond, Ore 97756.

BY OWNER, 880 acres, 14 miles W. of Lampassas, rolling hill country, lg. trees, ½ minerals with water, part in cultivation, $550 per acre, $60,000 down, 512-643-4551 or 512-884-1419 eves. Box 488, Portland, TX 78374.

INCOME & investment property located near college town of Moscow, Idaho. Prime farmland, on County Road, water, 29% down. Owner will carry contract. 509-635-1144 after 5 p.m. Rt 2 Box 72, Garfield, WA 99130.

FOR SALE — 1/4 acre lots in 92 lot subdivision, Salina Creek Estates, Salina, Utah. Will sell 1 or all. Full improvements completed. Contact: Bob Wilardson, Box 193, Redmond, Utah 84652.
801-529-3347.

MONTANA CATTLE RANCH
Located in scenic Bitteroot Valley, 3 bdrm home, log cabin, 2 small barns. Frontage on river, several springs, 160 acres irrigated, borders national forest, on paved hwy. High recreational potential. $635,000.00, 29% down, 20 years at 9½%. Call:
509-467-0897
Box 891
Big Sky, MT 59716

TEXAS MOTELS !!!
26 units, 2 bdr living quarters, high gross. Cash flow over $25,000. $100,000 down payment.
17 units, on Texas Gulf Coast! Room gross climbing each year. Good cash flow on $100,000 down.
56 units, interstate location in Oklahoma. Camper facilities. Looks great! Owner must sell. $525,000 with $125,000 down.
31 units, leased restaurant & club. 5 years old! Located on interstate hwy outside small town. $425,000 Price $125,000 down.
DEL ANDERSEN & ASSOC. INC.
817-261-6676
PO Box 1586
Arlington, TX 76010

MARIN CO.

-Sausalito 4-plex. Vintage charmer. Remod. $1625/mo income, owner will help finan. $289,500. Rod, Eves, 664-5522

-Saus. duplex. S.F. views from top floor. Great remodeler, close to all. $225,000. Eves, Demetrius, 332-6668

-Mill Valley comm'l pride of ownership, center of town, 10.7x gross, creative fman. $950,000. Eves, Rod 664-5522

-Restaurant, Mill Valley rave reviews. 150 seats, right downtown. $330,000. Eves, Rod 664-5522

REAL ESTATE BROKERAGE
METES & BOUNDS
332-6131

Sleepy Hollow
Picturesque home on level third acre. 3 BR, family and formal dining plus large solarium. Hot tub and gazebo. Assumable, variable loan. $249,000. Eves. 454-9116

Kent Woodlands
Magnificent views from new Redwood deck. 4 BR, family room, dining area. Fenced sunroom adjacent to pool. Financing to approx. $215,000. $359,500. Eves. 454-5089

KENT ASSOCIATES
Realtors
980 Magnolia, Larkspur
461-3640

STOCKTON MOTEL
Best loc, 20 units, incl. kitchenettes, fam. rms., water beds + mgr. apt., pool. $225,000. By owner. 209-465-0717. 1735 N. Wilson, Stockton, CA 95205.

ATT. INVESTORS!
By owner. 38.5 acres, timber, building sites. Beautiful country setting. $75,000. Also 47 acres $90,000. Owner will finance on both properties. Call 503-584-2287. Rt 3 Box 147, Elkton, OR 97436.

EXCELLENT subdivision potential, 480 acres, 440 irrigated, 3 wells, 700 head feed lot, 500 head holstein heifers, gravel pit, mild climate. Tremonton area. Priced to sell! Call 801-854-3691. RFD 2 Box 72, Tremonton, UT 84337.

HISTORIC SHERIDAN INN, 84 yr old Victorian style bldg. was operated by Buffalo Bill Cody in 1894. Main dining room seats 150, plus cafe, bar, banquet room. Includes all modern equipment & one city block of land. Call Tom Hansen, MINICK REALTY, 307-672-6421. PO Box 6397, Sheridan, WY. 82801.

---

440 ACRES, Wamic, Ore. 250 tillable acres, alfalfa hay or seed crops, or good cattle ranch. Abundant water supply, with 200-acre-ft reservoir. Buried mainline, irrigation equipment, house & buildings. $260,000. 503-657-9370. 8930 S.E. Jannsen, Clackamas, OR 97015.

TIME SHARE POTENTIAL
MOTOR INN $2,750,000
40 rm. Dwntn. SF. Landscaped ctyd.. Pool, restuarant and lounge, ample parking. Owner financing at 10%. Pri4ncipals only.

SALE/LEASEBACK
Mid-Penin. Rest'nt $720,000
Cash needed. 17.83% net, net, net, net. In 2 7rs. guar. buy-back for $820,000. Secured by $1,400,000 of choice property.

FRANK B. DUTTON
(415) 692-4963

FUNSTON AVE.
Extended Family Home
Solid residence on 3 levels, built to last. 3BR, 2BA, brkfst, liv & din. rms. 2 frplcs, hdwd flrs, fenced yd. PLUS fam. rm w/ kitch fac. AND 2 in-law units below. JUST REDUCED TO $280,000 for quick sale! Eves, 332-6668 or 664-5522

PACIFIC HTS. VICTORIAN
1907 Baker St.
Immaculate, restored to perfection. Featured in mags. & journals. An absolute classic! Assume 1st over $100K. $375,000. Call Randi. Broker co-op. Brokers Open House Tues., April 8, 12-2pm
REAL ESTATE BROKERAGE
METES & BOUNDS
332-6131

CLASSI-AD

Unique opp'ty for self-starter. Nat'l OCA in Washington, DC, non-profit organization seeks executive director.
Skills needed: Management & administration; communication: writing (grants, news, publications, position papers), articulate, interpersonal relationships; fundraising; membership development; legal knowledge; sensitive to issues relating to Chinese and Asian Americans; understand operation of private and public organizations; acts under direction of executive council and nat'l board of OCA.
Salary: $12,000 to 16,000 (depending upon qualifications) plus benefits; start as soon as possible.
Minimum: Master's degree, or bachelor's with equivalent exp. in related work. Applicant resume must be received before April 25, 1980. Send to: Selection Committee - Executive Director: OCA; 2025 Eye St., Washington, DC 20006; 202-223-5500.

KOREAN OUTREACH COUNSELOR

Biling/Bicult. BA soc. sci., MA coun. pref. Exp. in educ. coun., comm. work. $1125/mo. Deadline: 4/23/80, Asian Amer. Comm. for Educ., 2012 Pine St., San Francisco, CA 94115.

ADMINISTRATIVE ASS'T/SECRETARY: good skills, work for innovative program, non-corporate friendly atmosphere, non-smoker, $12,000. Call Jane Martin, 495-4014.

CONSERVATORSHIP

$1,221 - 1,620 Approx.

Requires one year of Conservatorship or affirmative action experience. Apply by April 18, 1980.

EQUAL OPPORTUNITY CITIZEN SERVICE SPECIALIST

$1,221 - $1,620

Requires one year of conservatorship or affirmative action experience. Apply by April 18, 1980 to:

Marin County
Office of Personnel
Room 416
Civic Center
San Rafael, CA 94903
(415) 479-1100 Ext. 2013

E.O.E./AAE

---

clerk typist

The San Francisco Wastewater Program has a position for a qualified clerk typist, responsible for visitor control in a field office location in San Francisco. We offer excellent benefits with a competitive salary.

Qualifications: Typing 55 w.p.m. with related clerical experience. 1 year of office experience required.

Contact:
The San Francisco Wastewater Program
Position No. 495
150 Hayes St., Box 360 Dept. E
San Francisco, CA 94101
(415) 431-9430
Equal Opportunity Employer M/F

Chinese for Affirmative Action, a membership-supported civil rights organization, is currently seeking applicants for SENIOR RECRUITER / COUNSELOR, RECRUITER / COUNSELOR, and ADMINISTRATIVE ASSISTANT for an employment project to improve and enhance construction employment opportunities for Chinese/Asian Americans. Interested persons should submit resumes to CAA, 121 Waverly Place, SF 94108 by Friday, April 18, 1980. For further information, contact: Veronica Ng at 398-8212.

PAYROLL/FINANCIAL ACCOUNTANT

Major Bay Area Corp. Prefer BA in Acct. and/or 2-3 yrs. exp. in payroll/fin. acct. Well-organized; ability to work under pressure. 55wpm; 10-key. Sal. neg. Send resume to: L. Oliver, 855 Battery, S.F. 94111.

EOE - M/F/H

NURSE

PT Chinese speaking RN or PHN for community health nursing. 1 year acute experience and CA license required; home health agency experience preferred. Challenging position working with interdisciplinary team. Contact, Director Upjohn Health-Care Services, Home Health Agency. 863-2584. EOE employer.

ASSISTANT CREDIT MANAGER

Excellent career opportunity is now available for an individual with a BA in Finance, Credit and financial Management, Accounting, Law, or Business Administration coupled with 3-5 years solid credit management experience, preferably in the Broadcast (TV network or O & O Stations) Industry, to administer the credit and collection function for the San Francisco owned TV Station. Candidates must possess an in-depth knowledge of Law of Creditor's Rights; accounting, statistical analysis and business report writing. Some exposure to banking and wholesale credit and EDP systems would be helpful. Good communication skills, both oral and written, plus the ability to deal effectively with all levels of management, are essential. Based at San Francisco, this position offers a competitive salary based on background and qualifications plus a generous program of employee benefits. For prompt and confidential consideration, qualified applicants should send detailed resume with salary history to: **Manager, Personnel, American Broadcasting Companies, Inc., 277 Golden Gate Ave., San Francisco, CA 94102.**
Please, no phone inquiries. An equal opportunity employer. M/f.

DRIVERS

60 BUS DRIVERS NEEDED NOW!

Part - Time

We are a division of ARA Transportation Group, America's leading transportation force. We currently have a need for 60 part time bus drivers to work any or all days between April 18th and April 22nd. You will be driving convention attendees in San Francisco between their hotels and the convention site. A Class 2 driver's license as well as a current physical are required. These are ideal positions for off duty bus and/or truck drivers who would like to earn some extra money for a few days work. You may work as many days as you wish during the convention, so you can set up your own schedule. If you are interested in working for us, please call us collect at:

(209) 862-2971
PATCHETT'S BUS & TRNSP CO.
Newman, CA 95360

An Affirmative Action Employer

Accounting

ACCOUNT CLERK I

Auditor Control

$938-$1134 per month

Performs routine accounting, clerical, financial and statistical record-keeping.

Requires high school diploma and preferably courses in bookkeeping or elementary accounting. Apply by Friday, April 11, 1980 to the personnel department.

ACCOUNT CLERK II

Auditor Control

$1049-$1266 per month

Performs accounting and clerical duties relating to account distribution and verification of disbursement authorizations for accounts payable invoices.

Requires high school graduation supplemented by courses in elementary accounting and two years of experience in accounting, clerical or financial record-keeping activities. Apply by Friday, April 11, 1980 to:

Golden Gate Bridge
Highway and Transportation District
Box 9000, Presidio Station
San Francisco, CA 94129
(415)-921-5858, ext. 237

Minorities, women, handicapped, and persons of all ages are encouraged to apply.

CLERK TYPIST I

Bus Transit
San Rafael

$838-$1009 per month

Performs typing and clerical duties relating to the preparation and maintenance of a limited variety of operating, financial, purchasing, accounting and similar records and reports. Requires High School diploma or equivalent and one year diversified office and typing experience. Apply by Friday April 11, 1980 to:

Golden Gate Bridge
Highway and Transportation District
Box 9000, Presidio Station
San Francisco, CA. 94129
(415) 921-5858, Ext. 237

Minorities, Women, Handicapped and persons of all ages are encouraged to apply. □

SECRETARY/RECEPTIONIST - Chinese Bilingual, 1 year clerical exp. type 50 wpm, $650-$850 per mo. Send resume to Pearl Kolling, OCCC, 257 8th Street, Oakland 94607, by 4/11/80.

OFFICE MANAGER: Community multi-service agency. Resp. for operation of office and supervision of support staff. Avail immed. $10,000 annual; See Alan S. Wong, Chinatown Branch, YMCA, 855 Sacramento St., SF, 94108; 982-4412; deadline, April 20.

ADMINISTRATIVE SECRETARY: good skills, varied tasks, non-corporate friendly atmosphere, non-smoker, $12,000. Call Kirby Ortiz, 495-4014.

COMMUNITY EDUCATION FIELD WORKER with knowledge of Chinatown community and its health needs. Eng. fluency req'd. Bachelor's degree and/or community agency work experience. Phone Richard Eastwood, Am. Cancer Soc., 673-7979.

SOCIAL WORKER: Immediate opening, M.S.W. Bilingual in Cantonese/English; casework experience. Apply at On Lok, 1455 Bush, San Francisco (989-2578)

Police Officers Wanted

for the California State Police

Monthly Salary $1322 - $1588

DUTIES

State Police Officers provide law enforcement services at state facilities and are responsible for the security of state elected officials.

REQUIREMENTS
Age: 18 - 40 years
Education: Equivalent to high school graduation.
Criminal Record: A person with a felony conviction many not apply for this position.
Medical: Good physical condition
Normal hearing
Vision: Uncorrected vision not less than 20/70. Corrected to 20/30 in each eye.
Normal color vision
Body weight in normal proportion to heigh.
Drivers License: Valid California license.

LAST DAY TO APPLY: All applications must be POSTMARKED BY THURSDAY APRIL 10

WRITTEN TEST DATE: SATURDAY, MAY 31.

HOW TO APPLY: State application forms are available at the State Personnel Board office listed below and at all offices of the Employment Development Department throughout the Bay Area.

FOR MORE INFORMATION, call the State Police office in San Francisco at **415/557-0220.**

The State of California employs qualified applicants regardless of sex, race, disability or sexual orientation.

CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD
100 Van Ness Avenue
San Francisco 94102

(415) 557-0576

下午茶座

印尼華裔

印尼迫害華人，是衆所週知的。政府既沒有促進各民族和平共處的國策，還藉詞反共反罪行逮捕華人，最近禁華校華文報刊外，還禁華語電影、錄音、唱片等。可是印尼官方爲着要與北京復交，現已正式要求華人選擇國籍，那些不願意加入印尼籍的將被遣返中國。

我們幾位朋友茶叙中談及印尼如何對待華裔，莫不十分憤慨。對在印尼華人，更萬二分同情、他們的處境。

友人甲說：「印尼華人有經濟力量，有人才，幾經排華運動後，現更團結。可惜就是缺乏政治力量，也缺乏一些有遠見有號召力的領袖。要不然，大可效法新加坡，據地另組共和國。」友人乙說：「不是那麽容易，請看小小的葡國帝汶島，以前島中一半地域歸印尼，一半由葡殖民政府管轄。葡國政變後不再執行殖民政策，帝汶居民宣告獨立，結果印尼派出大軍鎮壓，弄到戰火漫延，死於刀槍下和飢餓的不計其數。現在談到割據分治不是那麽容易。」

甲說：「我不同意你的看法，只要有錢有勢在印尼便有辦法。分治的方法很多，除宣佈獨立外，可以在印尼國家內建立一州或一個自治區，可以移居到一個對華人比較友善的地方集居……」友人丙說：「聽說菲律賓南部現有回教徒反叛情形。未知可否集資向菲國購買這些地區？」乙說：「那簡直是笑話！今天東南亞國家都講主權至上，沒有一個會出賣自己國家領土的。」甲說：「印尼鼓勵華人入籍，照現在的局勢來看，也許是一件好事。將來公民中華裔人數衆多，必然有龐大的政治力量。選舉一些華裔或同情華裔者進國會，影响印尼國策，改善印華民族間的關係。也是一個長遠辦法。」（陳志福）

金山客批世情

☆怨難伸

台灣教育部下令，要將京劇「寶娥怨」之結局，改成喜劇。

金山客曰：從此以後，寶娥有怨難伸矣。

☆安全兩面

據調查統計，甚少駕駛者使用汽車安全帶。

金山客曰：此一方面可表示汽車安全，不用安全帶，另一方面則表示汽車不安全，因爲有如許多人仍不用安全帶也。

☆殃及

兩位加省專家研究結果：不吸烟者若長時間暴露在吸烟者環境中，肺部健康仍然受損。

金山客曰：城牆失火，殃及魚池。

☆再造舌

上海第一醫院宣佈，設計成功製成一種「再造舌」。

金山客曰：將來長舌婦可有機會換舌矣。

☆戒言多

電話公司又進行加價。

金山客曰：「言多」可以戒矣。

現場錄音

※唔值錢

甲：而家乜嘢都起晒價，樣樣嘢都咁值錢嘅！

乙：只係一樣嘢唔值錢。

甲：乜嘢呢？

乙：銀紙。

☆讀者注意

訂戶如收不到報紙，請電七八一—三一九四。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國歷代散文家及教育家各一册）

㈠頭戴英雄帽，身穿花錦袍，高聲把歌唱，天下畫朝陽。（猜動物一）。

㈡免付房租（猜唐朝詩人一）。

㈢接吻（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠唱；㈡口琴；㈢薑。

中藥「龜齡集」的故事

利生

中國名藥「龜齡集」的製造已有四百多年的歷史。「龜齡集」在十九世紀末就開始出口，現在已行銷二十一個國家和地區。經數百年臨床實踐證明，它具有明顯的强身健腦、調整神經、促進新陳代謝、增强肌體活力和抵抗力的作用，能夠治療多種慢性疾病，故早有「補王」之稱。一九一五年以後曾多次參加國內外的博覽會，並獲得多種獎譽。最近，又獲得中國政府頒發的國家優質產品獎。

「龜齡集」是中國最早的複方升煉劑藥物之一。據說明朝嘉靖年間，明世宗五十壽辰時，廣泛徵集延年益壽藥。當時有個名叫邵元節的方士，以一個傳統的處方爲基礎加以增删製成了一種成藥給皇帝。這種藥取名「龜齡集」，意思是吃了它就可以像龜那樣長壽。皇帝服用之後，果然身體矯健，精神煥發，還生了幾個兒子。邵元節因此受到重賞，做了大官。「龜齡集」於是被稱爲「御用聖藥」。

爲嘉靖皇帝監製「龜齡集」的醫藥總管，是山西太谷縣人。他告老還鄉時，將「龜齡集」的處方悄悄帶了回去，在自己家裏自製服用，還贈送至親知己。後來傳到了太谷縣的藥舖，於是「御用聖藥」就傳到了民間。「龜齡集」的原料包括二十多味中藥，其中名貴藥物很多，人參、鹿茸、海馬、熟地、穿山甲佔很大比重，而且選料又特別講究。如人參，「龜齡集」中只用上等的紅高麗參；鹿茸生長時間最適當的上等「二杠」茸。此外，還要加入幾味其他稀罕的藥物。

據說「龜齡集」的炮製是十分精細的，光是大的工序就有九十九道。例如所用的熟地，要經過九蒸九曬，然後再加其他輔料進行炮製。其製作過程猶如古人煉丹的艱苦。

近年來，根據許多醫生的臨床結果，發現「龜齡集」對慢性胃炎、腎炎、風濕性坐骨神經痛、腦血管硬化等病，都有比較好的療效。

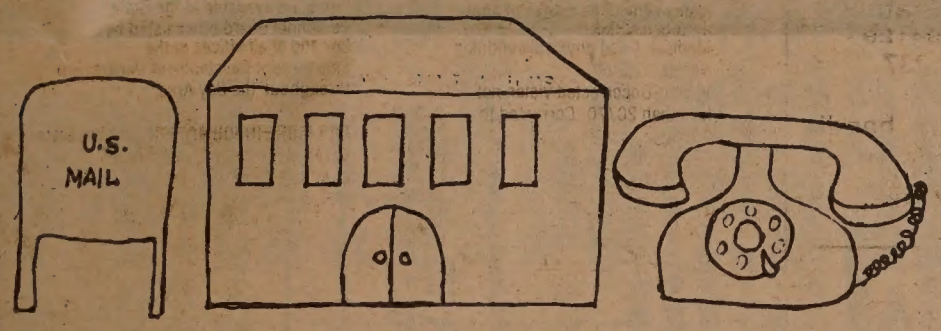
「$」符號的由來

小白

$是代表某種貨幣的符號，在報紙和畫刊上，它通常被用來代表美元，其實在最初的時候，它是代表銀元的符號。

$是怎樣由來的呢？十六世紀初，西班牙鑄造了一種稱爲「比索」的銀幣，「比索」的圖案，一面是皇冠和王徽（獅子和城堡）；另一面是兩根柱子。這兩根柱子代表直布羅陀兩岸的山岩，傳說歐洲和非洲原來在這裏相連，後來被西方神話中的大力士赫居里拉拉開了，這有點像中國神話中龍門爲大禹所鑿的傳說。一七三二年，墨西哥城用機器鑄造出一種新式雙柱銀元，圖形比原來的略有變動，在兩柱之間增加了東西兩半球的圖案，並且在每根柱子上各有一條卷軸裹着，成爲$形，$即由此簡化而來。以後人們就習慣以$作爲銀元的記號。

現在，世界上有不少國家和地區以$作爲當地貨幣的簡寫符號，不過在前面都加上英文縮寫，如美元爲US$，新加坡元爲S$，新西蘭元爲$NZ，馬來西亞元爲M$，澳大利亞元爲$A，加拿大元爲CAN$，港幣爲HK$，等等。



THERE ARE MANY WAYS TO REGISTER TO VOTE!

Have you registered to vote yet? Why not? It's very easy. To qualify to vote in the San Francisco Presidential primary election on June 3rd you must: be 18 years of age or older, be a United States citizen and be registered to vote by May 5th, 1980.

You can even register by mail. Just call the Self Help for the Elderly at 982-9171 and they will have a registration card sent to you. All you have to do is fill it out and drop it in the mail, no stamp is needed. See how easy it is!

登記選票途徑甚多！

諸君仍未註册登記選舉！爲何？登記選舉十分容易，如欲獲有資格在六月三日所舉行之三藩市總統初選投票，則君必須：

是年在十八歲以上，

是美國之公民。

是在一九八零年五月五日前作投票登記，君可用通訊登記，可用電話九八二·九一七一號老人自助處，該處即將投票登記表寄諸君，君須填寫此登記表，由郵局寄回，不須貼郵票，故登記選票一何容易？！！！

浮世漫錄

蔣覺夫

一三七、認識美國

上期本報有兩篇小品文章，一篇題爲「認識美國」，另一篇題爲「抗議與檢討」。這兩篇文章的內容互相關連，都涉及我們華人的思想行動。

昔日中國人來美國謀生，不作移民打算，只想在美國居留數年，最後滿載而歸，回到中國家鄉，經營工商業，或安享餘年，所以自稱「華僑」，一貫保留中國的國籍。因此，美國政府和人民，把他們看作「外國人」，不給公民待遇。華僑也不想作美國公民，只想謀生賺錢，沒有要認識美國的意圖和興趣，受白人歧視就聚居中國街，我行我素，過着海外的中國式生活。

第二次世界大戰結束後，中國政局動盪不安，不少中國人想出國謀安居。同時，美國政府修改移民入境政策，放寬接納新移民的限額。那時間，中國人申請移民來美國者人數漸多，來者均以移民身份入境，不再自居華僑之名，正式成爲「外籍永久居民」。有些人來旅遊探親，或入學受教育，後來也留居在美國，成爲身份不明的外籍人。

昔時有家屬的華僑，雖然自己保持中國籍，但他們的後代在美國出生，自然成爲美國公民，這些青年的人數愈來愈多。他們成長後，發覺自己與其他美國人似乎有些不同，尤其在就業方面，常受到歧視。

目前，華裔青年當然熟悉美國的政治經濟制度，具備美國人的思想和人生觀，所以不能忍受歧視，努力爭取就業的平等機會，已產生相當的效果。

這幾年來，就在舊金山灣區的範圍內，我看到華裔青年們的卓越表現，積極參加當地的社會活動，行使自己的政治權利，協助選舉華裔市府參議員，爭取華人就業的平等機會，朝氣旺盛。

最近，市府兩位高官被華人社團指控，污言辱華，不得不去職，主要由于這些華裔青年挺身而出，號召大家團結抗議，使市府當局不得不採取行動。這些事實，應該歸功于我們的華裔青年。

華僑思想已隨時代而逝，無論久居此地者，或近年移民來的華人，首先要認識美國，努力爭取作十足的公民，年長的應該向青年們看齊，拋棄昔日的舊思想，檢討自己有否歧視其他族裔人士的言行，有則改之，無則加勉。

三言兩語

汽水

可口可樂公司投資在中國開的第一間廠房經已在北京近郊動土。從美國人看來，中國人口近十億，每人一枝可樂在手，美國總公司財源廣進。從中國方面看來，汽水，機械設備早已陳舊，現在有外來先進技術支持，若干年後產權歸中國，實是相見恨晚，求之不得。

從美國華裔的觀點看來：可口可樂在中國設廠，實有其他目的。爲的是可口可樂的勁敵「百事可樂」已在蘇聯設廠，另替蘇方在美推銷伏爾加酒。可口可樂要插手中國市場，與「百事」競爭是分離不開的。其次是汽水無益，既無營養又壞牙齒。中國要引進外國瓶裝罐裝技術，爲何不與美國牛乳公司合作，設廠製牛乳製豆漿，豐富國人營養，增强國人體力呢？（程良）

短聞

☆教育局主辦免費駕駛規則學習班定四月十四開始每星期一、三晚六時卅分至八時卅分在加里利奧中學三一〇室上課。該校在卑街一〇五五號。

☆KTVU第二道電視台「當代亞美」四月十二星期六上午九時播出有關人口統計及選民登記節目，由陳月眉候和平主持。

☆中華同學會定五月九日下午六時半在皇后酒樓舉辦聯歡宴會，向前校長張香譜致敬。訂票及問詢電話三八七一四二〇（陳如常）或七五二〇三六八（周家成）。

☆華埠第四衞生分局免費自然分娩預備班於四月十一日開始至五月十六每週五上午十至十二時上課。詳情電五五八三一五八。

桂林的矮嶺溫泉

小文

在離桂林一百公里的龍勝，最近發現一處新奇的溫泉——矮嶺溫泉。

矮嶺溫泉是在離龍勝縣城二十多公里的矮嶺河口的一條小溪邊。這裏環境幽美，泉水從溪邊的石壁中成片噴出，烘熱的噴流清澈可鑒，熱度爲五十六度，流量爲五個立方米。約十多丈寬的泉源，熱霧蒸騰，從茂密的濃茵中冉冉上升。由於石壁的底部起伏形成的斷崖，沸流順壁而下三、四尺，便在溪邊分積爲兩個熱水潭，一上一下，上潭爲橢圓形，泉水流至潭的左邊與溪水匯合。下潭爲圓盆形，溪水從左上角的崖隙中注入潭內，兩潭熱泉都有溪水注入，冷熱調節，水溫適度，成爲一個天然的溫泉浴池。遊人到此，都要在這裏洗浴一番，享受心曠神怡之樂。

據化驗，矮嶺溫泉含有硫磺素，可治一切皮膚瘡毒。過去由於該處是偏僻山區，不受注意。近年來，廣西交通事業不斷發展，從龍勝縣城的環山公路可以直通溫泉，來往方便。從此旅遊桂林，又多一好去處。

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

中國古代人的姓氏

史輿

現在，中國人的姓和名，都分得很清楚，但在古代却不是那樣容易分別。

秦始皇的姓名是嬴政，又是趙政，到底是姓嬴還是姓趙呢？原來他是嬴姓、趙氏。姓和氏在上古時代是有區別的。在石器時代的初民社會，中國曾經是以母系爲中心，一羣同輩的「兄弟」離開自己的氏族，「嫁」到另一氏族，給一羣同輩的「姊妹」作「丈夫」，在這種「羣婚」制度下，下一代的生育和撫養都由母親負全部責任，這就如「呂氏春秋．恃君」所說，只「知母不知父」，而且只能跟隨母親取姓。因此那時候的姓，有許多都從「女」旁，如姚、姜、嬴、姬等。

氏是由姓的集團中分化出來的，一般要貴族才有。他們的氏，或得之於祖先的號，如軒轅氏、高陽氏；或得之於祖先的謚，如文、武、昭；或得之於祖先的國號，如齊、魯、吳；或得之於祖先的爵號，如王、侯、王孫；或得之於祖先的官名或職銜，如司馬、司徒、巫、卜；或得之於祖先所居之地，如西門、西閭。在上古的時代，同氏而不同姓，如春秋齊國的欒氏姓姜，晉國的欒氏姓姬，還是可以通婚的。但是，不同氏而同姓，如春秋時齊國的崔氏和東郭氏，同是姓姜，就不能通婚。

既有姓，又有氏，那麼，在稱呼上用姓還是用氏呢？在習慣上，男子用氏。如孔子的姓是子（不同於「孔子」中尊稱的「子」），氏是孔，當時他的學生只稱他「孔氏」、「孔子」，同他平輩或不客氣的便稱爲「孔丘」，但沒有稱他爲「子丘」或「子子」的。而女子則用姓，但放在末尾，如齊桓公的夫人「蔡姬」和崔杼的妻子「棠姜」等（「蔡」、「棠」是國名、地名）。

到了漢代以後，姓和氏便混淆不分了，一直到了近代，人們則以氏爲姓。不過在古代，人們的姓氏則常會改變，原因是封建帝王的賜姓。如漢代的婁敬，劉邦賜他姓劉，因又稱劉敬。唐代賜姓的最多，所以李姓遍天下，如徐敬業的先人就曾被李世民賜姓李。明朝的賜姓也很多，如鄭成功，即被賜姓朱。其次則是爲了避禍而改姓。如三國時的張遼原姓聶，因逃避怨仇的陷害才改姓張；又如廣東東莞的香姓，原爲北方的查氏，由於受當政者的迫害，逃到南方，就將「查」字底下的一畫移到頂上，成爲姓「香」了。

讀者來信

貪官污吏

編輯先生：貴報一月十六日刊出「三言兩語」短文，說伊朗不惜製造危機來要脅美國解回廢皇，如美國就範開此先例，中國政府大可要求引渡三十年前逃美的貪官污吏云云。

我看後心情十分激動。因爲我親眼看到抗戰勝利後貪官污吏如何不管民間疾苦，只管自己發財。共黨來後也不去台灣，只會帶着民脂民膏來美國享福。

在美國的華人，更看到這些貪官污吏們住進富人區，在上層社會中走動，自然不會來華埠和貧苦勤勞的華裔來往。其中一些沒良心的，還利用資金在華埠開設銀行商行等繼續要向我們賺錢。而中國方面呢？既不見台北有人來算賬，也不見北京要引渡他們歸案。現在這些貪官們老的老了，死的死了。這筆中國人民的血汗錢有的早已被他們花掉，有的已落到第二代第三代的手中。

今天看到伊朗學生們堅決要求逮解廢皇歸國候審。我不但不反對，而認爲他們的勇氣和決心是值得稱贊的。

——方素華

安徒生與童話創作

白小

安徒生是世界著名的丹麥童話作家，他的創作態度異常細緻、認眞。他曾經說過：「每次作品寫成送出去時，又是喜歡，又是害怕，交織着兩種複雜的情緒。上帝啊，希望我永遠不寫錯一個字，每一個子都可以向你交代。」

例如，他在寫作最長的那篇童話「沼澤王的女兒」的時候，就像往常一樣，認眞考慮它的結構、剪裁、表現手法，隨後把這個童話的全部情節向朋友講述一遍，才寫出來。寫後覺得不滿意，又改寫了三次。但他仍舊覺得不滿意，於是就暫時擱下了筆，仔細地研究了本地的幾個民間傳說，又閱讀了當時流行的幾種「非洲游記」，「腦子裏得到了許多熱帶茂盛的情景和那地方新奇事物的概念」，再讀了幾種關於講述鳥類飛行的書，使自己對於童話裏所寫的那些鳥的生活，能夠表現出它們的特性來。這樣下了一番苦工之後，才重新寫作。雖然如此，他又邊寫邊改，換稿三次，才作爲定稿。

國民儲蓄貨款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue / San Francisco, California 94133 / Telephone (415) 986-2289

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

九十五年歷史樹立信用

廿六億元資產加強安全

金銀市場儲券，根據財部每週公佈利率，以一萬元爲最低額，並以六個月滿期，單利計算，每季給息，或到期領息，任由自便。活期存欵，利率提升至五厘半，超越銀行之上。至於各種定期儲券，取消以往存欵限額，數目多少，不加限制。職員通曉國粵語及四邑方言，効勞社區，服務週到。際茲財務機關林立，惟本會以資產雄厚，而信用卓著名聞於今日也。敬請指教！歡迎光顧！

副總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓

L. Hem Locke Vice President Branch Manager

萬生殯儀館遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館・遷址大埠

失打街一壹二叁號（近 Polk St.）

維多利亞吳夫人仍將繼續二十四小時

每週七日服務

本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或 673-3000

Halsted & Co. Funeral Directors

1123 Sutter St. S. F. Ca.

介紹新書

☆辨字配詞手册—陳璧植編著　每册二元五角

☆中國習語英譯法—張雲編著　每册二元七角五分

☆英語自修綱要（青年知識叢書）—老馬等著　每册二元五角

☆袖珍漢英詞典　每册四元。

（每册另加郵雜費六角）

EAST/WEST BOOK SERVICE

838 Grant Avenue, Suite 307

San Francisco, CA. 94108

國內全年十二元

國外全年十七元（美金）

EAST/WEST

838 Grant Avenue, Suite 307

San Francisco, CA. 94108

(415) 781-3194

東西報

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 14, NUMBER 15 • APRIL 9, 1980 • 20 CENTS

（每份二角）　第十四卷第十五期　公元一九八〇年四月九日

移民簽証近況

總統簽署新難民法令

（本報專訊）今年三月十七日，卡特總統簽署了一項綜合性的新難民法令。這項措施使接納前來美國的難民，能具備一項統一而有系統的手續，在國內建立一項徙置和安排難民的程序。在新法令實施下，將有更多的難民前來美國。同時，難民的定義也將放寬。

難民的定義明確地擴大了，包括國籍和某一社會團體的成員，以及種族、宗教、政治主張等。同時，司法部長批准了在一九八〇至一九八二的三年內，由于「特殊人道關懷」而接納五萬名難民。此後，每年由總統規定難民入境的數目。事前，總統必須首先諮詢國會。

司法部長也將研究新條例，製訂向美國申請政治庇護的規定。難民來美國後，本來規定兩年後才可申請合法永久居留身份，現在改爲一年了。

總統將任命一位難民事務主管，由參議院批准，授以大使銜。主管將負責訂立有關難民事務的政策，計劃預算，協助國內難民安置等。此外，聯邦衛生及人生服務部將成立一個難民徙置辦公廳，資助和管理所有聯邦政府援助難民的各項計劃。

最後，這項法案批准了每年兩億經費，給不謀利公私機構，爲難民服務，在一九八〇年至一九八二年內，申請撥款和訂立合同之用。

一九八〇年四月發行的移民局簽證處公報，內容有數項改變，有關中國和香港的申請人。

最近，該處報導，中國大陸申請人的數目大增，但已基本上獲得照顧。因此，關于中國的簽證，第二優先的截止日期提前約一個半月至一九七九年八月二十二日，第四優先提前三個月至一九七八年四月一日，第五優先提前四個多月至一九七五年四月十五日，第六優先提前三個月至一九七八年十二月一日。但是，出人意外的事，第三優先本來無需等候，現後退至一九八〇年一月一日。此項意外的發展，將在今後數月中，注意調查其原因。

關于香港的簽證，第一優先申請人仍無需等候，第三優先的日期不改，仍爲一九六九年三月二十二日，但第二優先稍提前至一九七六年一月十六日，第六優先提前至一九七七年二月十五日，第四優先提前四個月至一九七五年十一月一日，第五優先提前三個月至一九六八年十一月一日。

At the opening of the Mervyn D. Silberstein exhibit last Friday at the Chinese Culture Center were (l-r) printer Bill Jarrett; Gloria Silberstein Brown, daughter of the photographer; and Vivian Chiang, Paul Krygowski and Joan Levinson of the Chinese Culture Center. The exhibit "Chinatown, San Francisco: A Photo Journal 1910-1920," began April 5 and will run through May 3. (Photo by Leland Wong)

中華文化中心展出「舊金山中國街昔日風光」，圖爲開幕時留影，中立者布朗女士爲攝影作者西爾伯斯坦之女。

（黃英偉攝）

灣區數千華人住戶未獲人口調查表格

（本報專訊）本市華人就業協進會，向聯邦政府商業部屬下的全國人口統計局，正式提出控訴，指責該局的收發處承包商人失職，使舊金山和屋崙的數千華人住戶，收不到人口調查的表格，以致無法填報。

協進會方面稱，自四月二日（星期三）以來，社區組織和人口調查協助中心，已派發三千多份簡短表格給華人住戶，這些住戶都沒有收到表格。屋崙的華人住戶，也來舊金山索取表格。

協進會要求人口統計局，派人前往各處沒有收到表格的地區，訪問每一家華人住戶，使每六戶中有一戶獲得詳細長表格可填報，也給社區組織和市設計部門足夠時間，來觀察調查的初步結果，以便核對華人戶口有否計數短缺。

據報，此次發生問題，可能因爲不少華埠居民長期住在公寓（旅店）之故。當二月間，籌備工作進行時，工作人員準備一項郵寄表格用的總名單，把這些公寓（旅店）列爲「特殊地點」，直到三月中旬，才開始分列詳細名單，按每個居民的房間編號。

完整的統計數字

（社論）據人口統計局稱，該局曾作了「空前的努力」，要自四月一日起，編製亞裔公民一九八〇年的完整人口統計。

該局也請教了亞洲和太平洋島裔公民顧問委員會，如何處理亞太裔公民的人口調查。亞太裔人士也幫助聘用雙語工作人員，派發表格。我們一致認識到，完整的統計數字，對國家和對我們自己，都是極其重要。

因此，當我們聽到數千華裔住戶收不到表格時，感覺難于形容的懊喪。我們要求人口統計局立刻進行調查眞相。社團各組織機構應該繼續監視這項工作。如有人尚未收到表格，爲了避免誤期，應該馬上通知華人就業協進會和人口統計局。

我們每一個人，都應該明白，一項完整的人口統計數字，能維護我們的重要權益。